SRE 152

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	12
E	INSTRUCCIONES DE USO	22
GB	OPERATING INSTRUCTIONS	32
I	ISTRUZIONI D'USO	42
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	52

AFNOR CERTIFICATION 11, AVENUE FRANCIS DE PRESSENSE
93571 SAINT-DENIS LA PLAINE CEDEX

FICHE INFORMATIVE

La marque NF garantit
la qualité de cet article
suivant les normes françaises
et Règlement de certification
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES
A COMBUSTIBLE LIQUIDE
NF 128 02 / 02

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LE REGLEMENT
PARTICULIER DE LA MARQUE NF 128

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NO_X dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur l'appareil.

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:
PVG International B.V.
P.O.Box 96, 5340 AB OSS
Pays-Bas Tél.: +31 (0) 412 694670

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord :
En France: PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius, B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
Tél.: 02.32.96.07.47 – Fax: 02.32.96.07.77

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire au LNE
LABORATOIRE NATIONAL D'ESSAIS
Service Certification et Conformité Technique
1, Rue Gaston Boisier - 75724 PARIS CEDEX 15

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un convecteur à pétrole. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre convecteur une durée de vie optimale.

Les produits sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 2 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre convecteur à pétrole.

Bien cordialement,
PVG International b.v.

Service-Consommateurs

1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

3 POUR LIRE, DÉPLIEZ LA DERNIÈRE PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre convecteur à petrole. Le MANUEL D'UTILISATION (page 5 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

1 Retirez les différents emballages *(voir le chapitre A, fig. A).*

2 Remplissez le réservoir amovible ❼ *(voir le chapitre B, fig. C).*

3 Branchez la fiche dans la prise de courant.

4 Allumez le convecteur à l'aide de la touche ⏻ ⓮ *(voir le chapitre D).*

5 Modifiez si nécessaire la température à votre convenance à l'aide des touches de réglage *(voir le chapitre E).*

6 Pour éteindre le convecteur, appuyez sur la touche ⏻ ⓮.

⚠ Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
- soit appareil à l'arrêt,
- soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre *B*).

- Votre convecteur dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Si vous chauffez au Zibro Plus vous êtes assurés d'avoir un combustible de bonne qualité et conforme à l'arrêté du 8/1/1998 relatif aux caractéristiques du combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage.
- Si vous changez de marque et/ou de type de pétrole, vous devez d'abord vous assurer que le convecteur à pétrole consomme entièrement le combustible présent.

ÉLÉMENTS IMPORTANTS

❶ Façade
❷ Grille
❸ Plateau inférieur
❹ Couvercle du réservoir amovible
❺ Panneau de réglage
❻ Poignée
❼ Réservoir amovible
❽ Jauge de combustible du réservoir amovible
❾ Filtre à air
❿ Cache du ventilateur
⓫ Sonde de température
⓬ Cordon d'alimentation électrique
⓭ Afficheur numérique
⓮ Touche ⏻
⓯ Verrouillage sécurité enfants
⓰ Touche de réglage (heure et température)
⓱ Réglage de l'heure d'allumage désirée "Timer"
⓲ Lampes témoins

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser le convecteur en toute sécurité, sans aération supplémentaire. Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (± 2,5 cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm2 pour chaque orifice). N'utilisez pas votre convecteur dans les pièces insuffisamment aérées ou situées en dessous du niveau du sol et/ou-dessus de niveau plus haut que 1500 mètres, ni dans les caravanes, les bateaux et les cabines de véhicules. Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrons plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

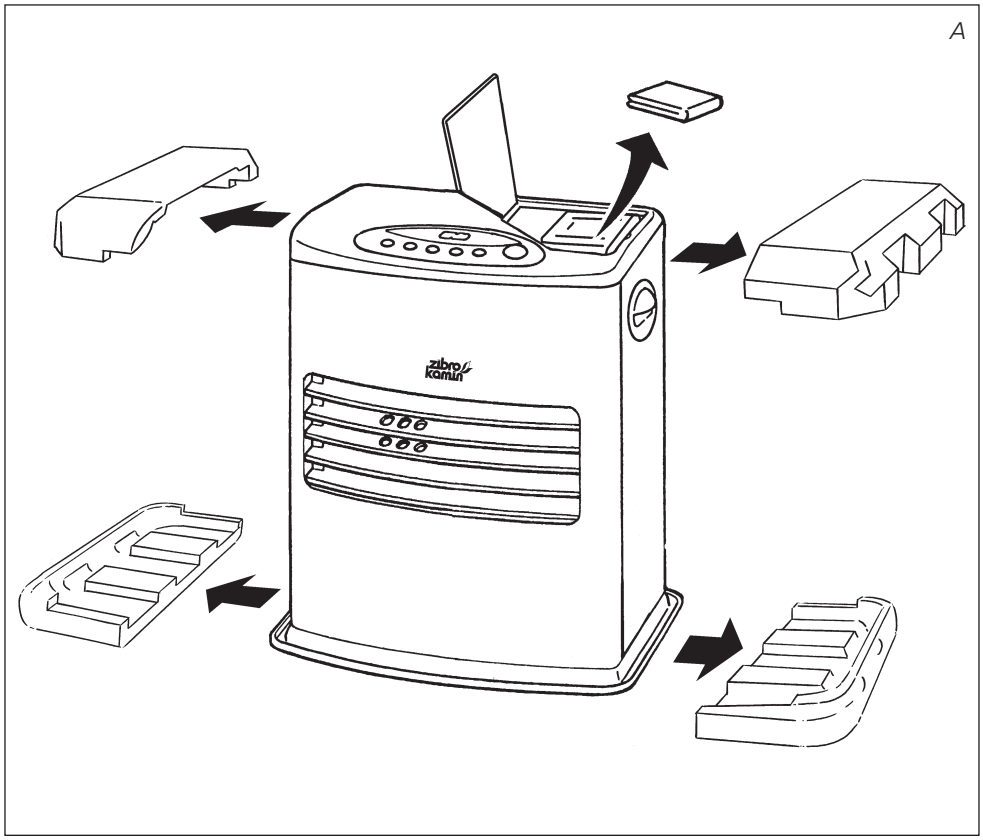
Votre convecteur a été conçu pour fonctionner avec du pétrole pur, de haute qualité et dénué d'eau, comme Zibro Plus Extra et Zibro Plus Kristal. Seuls ces combustibles vous assureront une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

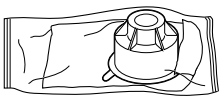
- un risque accru de pannes
- une combustion imparfaite
- une réduction de la durée de vie du convecteur
- un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre convecteur.

Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre convecteur.

Consultez toujours votre revendeur le plus proche sur le combustible approprié pour votre convecteur à pétrole.





Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter le convecteur dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!

A INSTALLATION DU CONVECTEUR

1 Retirez avec précaution votre convecteur du carton et vérifiez-en le contenu. En plus du convecteur, vous devez disposer:
- ▶ d' une pompe à main
- ▶ d'un bouchon de transport
- ▶ du présent manuel d'utilisation

Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

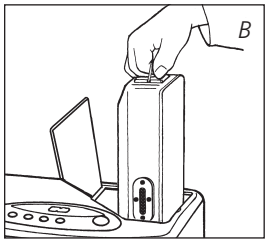
2 Ouvrez le couvercle du réservoir amovible ❹ puis retirez la cale de carton.

3 Remplissez le réservoir amovible comme indiqué au *chapitre B.*

4 La surface du sol doit être plane. Déplacez le convecteur s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.

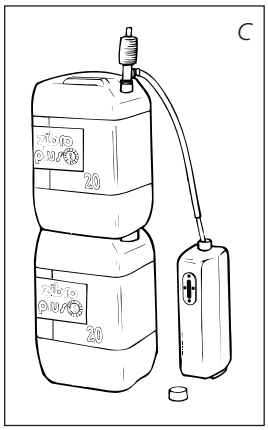
5 Branchez la fiche ⓬ dans la prise de courant (220/230 volts CA - 50 Hz) et réglez l'heure à l'aide des touches de réglage ⓰ *(voir le chapitre C).*

6 Votre convecteur est maintenant prêt à l'emploi.



B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:



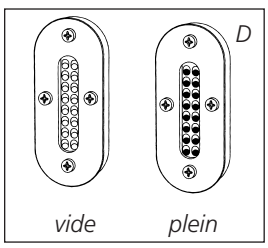
1 Assurez-vous que le convecteur est éteint.

2 Soulevez le couvercle ❹, dégagez le réservoir amovible ❼ et retirez-le du convecteur (fig. B). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (bouchon en haut) puis dévissez le bouchon du réservoir.

3 Prenez la pompe à main et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. C). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.

4 Serrez le bouton situé au dessus de la pompe (en le tournant à droite).

5 Pressez la pompe plusieurs fois jusqu'à ce que le combustible commence à couler dans le réservoir amovible. Une fois que c'est le cas, vous n'avez plus besoin de presser la pompe.

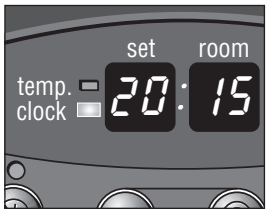


6 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible ❽ (fig. D). Si celle-ci est pleine, désamorcez la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche). Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).

7 Ne laissez pas le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir. Essuyez le combustible éventuellement renversé.

8 Vérifiez que le bouchon du réservoir est bien vissé. Remettez le réservoir amovible dans le convecteur (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.

C REGLAGE DE L'HEURE



E: Si la lampe témoin CLOCK ne clignote plus, c'est que l'heure désirée est programmée.

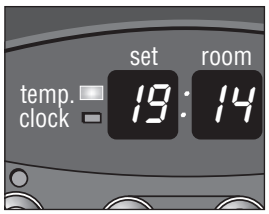
Introduisez la fiche dans la prise de courant (220/230 Volts AC/50HZ). La touche de mise en route ⏻ ⓮ doit être en position OFF. Pour effectuer le réglage, appuyez d'abord sur la touche HOUR. La lampe témoin CLOCK et l'afficheur ⓭ se mettent à clignoter. Appuyez ensuite sur le bouton (▼hour) jusqu'à obtenir l'heure actuelle. Pour les minutes, appuyez sur la touche (▲min.). En appuyant une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. Si vous maintenez la touche enfoncée, la valeur continue à augmenter jusqu'à ce que vous relâchiez la touche. Au bout de 10 secondes environ, la lampe témoin s'arrête de clignoter et le réglage sera enregistré. 5 Minutes après l'extinction du convecteur, l'information sur l'afficheur disparaîtra et le convecteur sera en position réserve (stand-by). Par appuyer sur un bouton quelconque, l'heure sera visible.

En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée, vous devez procéder de nouveau au réglage.

D MISE EN ROUTE DU CONVECTEUR

Au début, un convecteur à pétrole neuf dégage une certaine odeur. Prévoyez donc une aération supplémentaire. Allumez toujours le convecteur en vous servant de la touche ⏻ ⓮. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.
Une fois le réglage de l'heure effectuée, allumez le convecteur en appuyant tout simplement sur la touche ⏻ ⓮.Cette dernière se met à clignoter pour indiquer que l'opération d'allumage est en cours. Cette opération dure quelques instants. Lorsque le convecteur s'allume, la touche ⏻ ⓮ reste rouge.
L'afficheur numérique ⓭ affiche deux nombres. Le voyant température s'allume. La température actuelle s'affiche sous l'inscription ROOM. La température désirée s'affiche sous l'inscription SET. Vous pouvez modifier cette dernière en vous servant des touches de réglage *(voir le chapitre E).*

E REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE VOTRE CHOIX

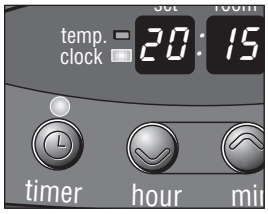


F: A gauche la température désirée, à droite la température mesurée.

Vous pouvez modifier la température désirée lorsque le convecteur est allumé en vous servant des touches de réglage ⓰. Pour augmenter la température, appuyez sur la touche (▲min.), la lampe témoin TEMP ⓲ se met à clignoter. Pour diminuer la température, appuyez sur la touche (▼hour). Au bout de 10 secondes environ, la lampe témoin s'arrête de clignoter et la valeur sera enregistrée (fig. F).
Vous pouvez régler la température sur 6°C minimum et 28°C maximum. En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée :
- rebranchez l'appareil. Un message F-0 nous indique qu'il y a eu coupure de courant; appuyez sur le bouton marche/arrêt ⏻ ⓮, reprogrammez l'heure *(voir chapitre C)*, rallumez de nouveau l'appareil *(voir chapitre D).* La température désirée passe à la valeur standard soit 20°C.

F PROGRAMMATION DE L'HEURE DESIREE (TIMER)

Le TIMER permet d'allumer automatiquement l'appareil à une heure désirée. Au préalable, vous devez avoir programmé l'heure actuelle *(voir chapitre C)* ainsi que votre température *(voir chapitre E)*. Le convecteur doit être éteint.
Procédez comme suit:



G: La lampe témoin TIMER indique que la fonction timer est active.

1 Appuyez sur la touche ⏻ ⓮ puis juste après sur la touche TIMER ⓱. La lampe témoin TIMER et l'afficheur se mettent à clignoter.

2 Enregistez l'heure à laquelle le convecteur doit s'allumer en vous servant des touches de réglage ⓰. Appuyez ensuite sur la touche (▼hour) pour enregistrer l'heure et la touche (▲min.) pour les minutes (le réglage des minutes s'effectue de 5 en 5 minutes).

3 Au bout de 10 secondes environ, l'afficheur numérique se met en mode CLOCK (horloge) et la lampe témoin TIMER s'allume, indiquant que la fonction timer est active (fig. G).

4 Le timer permet d'obtenir la température désirée à l'heure programmée. L'appareil calcule lui-même à quel moment il doit se mettre en route pour obtenir la température voulue (Fuzzy logics).

Si vous désirez éteindre le convecteur ou changer l'heure de démarrage, il vous suffit simplement d'appuyer sur la touche TIMER *(voir le chapitre G).*

Afin de désactiver la fonction du timer, appuyez une seule fois sur la touche ⏻ ⓮.

G EXTINCTION DU CONVECTEUR

Il y a deux manières d'éteindre le convecteur:

1 Appuyez sur la touche ⏻ ⓮. L'afficheur numérique se met en mode CLOCK et la flamme s'éteint.

2 Si vous désirez éteindre le convecteur et faire en sorte qu'il s'allume la prochaine fois automatiquement sous l'effet du timer, appuyez sur la touche TIMER ⓱. Vous pouvez servant des touches de réglage ⓰ *(voir chapitre F).*

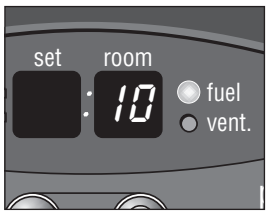
H LE ROLE DE L'AFFICHEUR NUMERIQUE

L'afficheur numérique ⓭ sert non seulement à afficher l'heure et la température (consignées) *(chapitres C, E et F)* mais encore à signaler des pannes. Le code qui apparaît sur l'afficheur vous indique ce qui se passe:

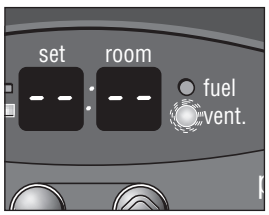
En cas de panne, l'afficheur numérique vous indique ce qui se passe.

CODE	INFORMATION	ACTION
E- 0	Surchauffe du convecteur.	Laissez refroidir, puis rallumez.
F- 0	Panne de courant secteur.	Rallumez le convecteur.
E- 1	Thermostat défectueux.	Contactez votre revendeur.
F- 1	Thermistance du brûleur défectueuse.	Contactez votre revendeur.
E- 2	Problèmes de mise en marche.	Contactez votre revendeur.
E- 5	Protection anti-renversement .	Rallumez le convecteur.
E- 6	Mauvaise combustion.	Contactez votre revendeur.
E- 7	Température ambiante supérieure à 28˚C.	Rallumez le convecteur si nécessaire.
E- 8	Moteur soufflant défectueux.	Contactez votre revendeur.
E- 9	Filtre à air encrassé, ou Pompe à combustible encrassée.	Nettoyez le filtre. Contactez votre revendeur.
48 Hr	Le poêle a fonctionné sans interruption pendant 48 heures et s'est éteint automatiquement.	Rallumer le poêle.
-- : -- (+ lampe témoin "FUEL"-clignotante)	Combustible épuisé.	Remplissez le réservoir amovible.
-- : -- (+ lampe témoin "VENT" clignotante)	Manque d'aération.	Aérer.

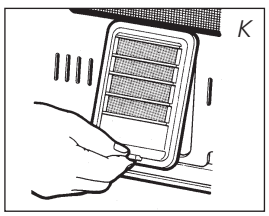
H: Si la lampe témoin KEY-LOCK est allumée, c'est que le verrouillage de sécurité enfants est activé.



I: Si la lampe témoin FUEL s'allume, vous verrez sur l'afficheur numérique combien il vous reste de temps avant que l'appareil ne s'éteigne par manque de combustible.



J: Si la lampe témoin 'VENT' clignote, vous devez aérer davantage



Si la panne persiste ou en cas de doute, vous devez toujours contacter votre revendeur.

ARRÊT AUTOMATIQUE

Ce poêle est équipé d'un système de sécurité qui éteint le poêle après 48 heures de fonctionnement sans interruption. L'écran affiche alors l'information suivante: 48 Hr. Si vous le souhaitez, vous pouvez rallumer le poêle en appuyant sur le bouton ⏻ ⓮ (MARCHE/ARRÊT) (*voir chapitre D*).

SYSTEME AUTONETTOYANT

Si l'appareil fonctionne en puissance maxi durant deux heures, le nettoyage de la chambre de combustion s'effectue automatiquement. L'afficheur numérique va passer progressivement de CL:05 à CL:00. Durant ces 5 minutes de nettoyage automatique, l'appareil sera en position mini. L'opération de nettoyage effectuée, le convecteur à pétrole reprendra sa position initiale.

I VERROUILLAGE DE SECURITE ENFANTS

Vous pouvez utiliser le verrouillage de sécurite enfants pour éviter toute modification accidentelle des réglages du convecteur. La seule touche qui n'est pas verrouillée par le bouton sécurité enfants est le bouton de mise en marche ⏻ ⓮. Si le convecteur est éteint et que le bouton verrouillage est activé, l'appareil ne peut pas s'allumer. Activez le verrouillage de sécurité en appuyant la touche KEY LOCK ⓯ pendant plus de 3 secondes. La lampe témoin KEY-LOCK s'allume (fig. H) pour indiquer que le verrouillage de sécurité enfants est actif. Pour désactiver le verrouillage de sécurité enfants, appuyez encore une fois pendant plus de 3 secondes sur la touche KEY-LOCK.

J LA LAMPE TÉMOIN 'FUEL'

Si la lampe témoin FUEL commence à s'allumer, vous disposez encore de 10 minutes de combustible. Un compte à rebours s'effectue sur l'afficheur numérique ⓭ (fig. I). Vous entendrez un signal d'alarme toutes les deux minutes, vous indiquant que vous devez faire le plein de combustible. Si vous n'intervenez pas, le convecteur s'éteint de lui-même. La lampe témoin FUEL se met alors à clignoter et l'afficheur numérique affiche quatre tirets (----).
Si le convecteur a entièrement épuisé son combustible, une fois le plein effectué, vous devez attendre que le voyant FUEL s'éteigne avant de rallumer le convecteur.

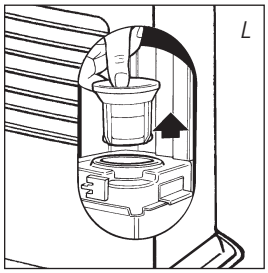
K LA LAMPE TÉMOIN 'VENT'

Si la lampe témoin VENT commence à clignoter, elle indique que la pièce n'est pas suffisamment aérée (fig. J). Le convecteur s'éteindra de lui-même.
Si la lampe témoin 'VENT' reste allumée après que vous ayez aéré, contactez votre revendeur.

L ENTRETIEN

Avant d'effectuer l'entretien de votre convecteur, vous devez éteindre celui-ci et le laisser refroidir.
Votre convecteur exige peu d'entretien. Mais vous devez nettoyer chaque semaine le filtre à air ❾ et le cache du ventilateur ❿ à l'aide d'un aspirateur, et la grille ❷ à l'aide d'un chiffon. Retirez de temps à autre le filtre à air pour le nettoyer à l'eau savonneuse (fig. K). Veillez à ce que le filtre à air soit bien sec avant de le remettre en place.

Filtre à combustible



Vérifiez aussi régulièrement le filtre à combustible:

1 Enlevez le réservoir amovible ❼ hors du convecteur puis retirez le filtre à combustible (fig. L). Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant.

2 Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du pétrole ou à l'aide d'une soufflette **(ne nettoyez jamais à l'eau!)**

3 Remettez le filtre à combustible en place dans le convecteur.

Nous vous conseillons de nettoyer de temps en temps la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former.

Ne démontez pas les composants du convecteur. Pour toute réparation éventuelle, contactez toujours votre revendeur.
Si le cordon d'alimentation électrique est endommagé, seul un installateur agréé peut le remplacer par un cordon de type H05 VV-F.

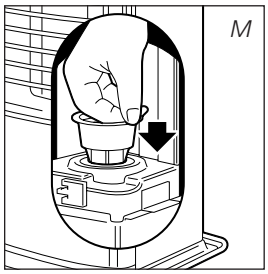
M ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

En fin de saison, rangez le convecteur dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine.
Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez le convecteur et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques.

En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réfaisez usage de votre convecteur suivez les instructions de nouveau *(dès chapitre A)*.

N TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport du convecteur, vous devez prendre les précautions suivantes:



Bouchon de transport

1 Laissez le convecteur refroidir.

2 Retirez le réservoir amovible ❼ du convecteur et retirez le filtre à combustible *(voir le chapitre L, fig. L)*. Ce dernier peu goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment du convecteur.

3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. M) et enfoncez-le bien.

4 Transportez le convecteur toujours en position verticale.

O SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils	
	mobiles de chauffage (Arrêté du 8/1/1998)	
Puissance nominale moyenne	158.5 g/h	1900 Watt
Puissance calorifique max.	250 g/h	3000 Watt
Puissance calorifique min.	67 g/h	800 Watt
Conseiller pour des pièces normalement	minimum 30	maximum 120
airées (m^3)**		
Volume minimal à chauffer par heure	46	
d'utilisation pour des pièces sans		
renouvellement de l'air (m^3)		
Consommation de combustible (l/heure)*	0,313	
Consommation de combustible (g/heure)*	250	
Autonomie du réservoir (heures)	minimum 12,8	maximum 48,2
Contenance du réservoir amovible (litres)	4	
Poids (kg)	9.5	
Dimensions (mm)	largeur	374
(plateau inférieur compris)	profondeur	280
	hauteur	430
Accessoires	pompe à main	
	bouchon de transport	
Tension secteur	220 V / 230 V - AC / 50 Hz	
Consommation électrique	allumage	320 W
	continu	32 W
Niveau sonore	minimum 21 Db	maximum 37 Db

* En cas de réglage en position maximale
** Ces valeurs sont données à titre indictif

Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN 60-335 partie 1 (1995) et EN 50-165 (08/97)

P CONDITIONS DE GARANTIE

Votre convecteur est couvert par une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

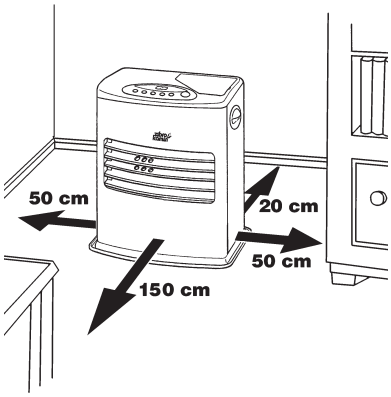
1. Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
2. La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
3. La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au convecteur, usage de pièces non d'origine, réparations du convecteur effectuées par des tiers.
4. Les pièces sujettes à l'usure normale, comme le tamis et la pompe à main ne sont pas couvertes par la garantie.
5. La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
6. La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux*.

7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du convecteur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, ne déplacez pas le convecteur mais éteignez-le immédiatement. En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

10 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ



1 Attirez l'attention des enfants sur la présence d'un convecteur en combustion.

2 Ne déplacez pas le convecteur lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien du convecteur.

3 Placez l'avant du convecteur à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.

4 N'utilisez pas le convecteur dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. Ne pas utiliser la convecteur près d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).

5 Eteignez le convecteur avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.

6 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.

7 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).

8 N'utilisez jamais le convecteur dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.

9 La grille du convecteur devient brûlante. Ne pas couvrir le convecteur (risques d'incendie).

10 Aérez toujours suffisamment.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines transportablen Kaminofens. Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll.
Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Kaminofens zu garantieren.
Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 24 Monate Garantie auf alle eventuell auftretende Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Kaminofen.

Mit freundlichen Grüßen
PVG International b.v.

Abteilung Kundendienst

1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

3 VOR DEM LESEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG BITTE DAS LETZTE BLATT AUFFALTEN. ▶ ▶ ▶ ▶

BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 15 ff).

1 Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (*siehe Kapitel A, Abb. A).*

2 Befüllen Sie den Brennstofftank ❼ *(siehe Kapitel B, Abb. C)*.

3 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

4 Starten Sie den Kaminofen über die ⏻-Taste ⓮ *(siehe Kapitel D).*

5 Verändern Sie wenn nötig die gewünschte Temperatur über die Einstelltasten *(siehe Kapitel E).*

6 Schalten Sie den Kaminofen über die ⏻-Taste ⓮ aus.

- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch 'neu' riechen.
- Lagern Sie den Brennstoff an einem kühlen, dunklen Ort.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Wenn Sie Zibro Plus benutzen, können Sie sich auf die Qualität des Brennstoffs verlassen.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

WICHTIGE EINZELTEILE

❶ **Frontplatte**

❷ **Gitter**

❸ **Bodenplatte**

❹ **Deckel Brennstofftank**

❺ **Bedienungsfeld**

❻ **Handgriff**

❼ **Brennstofftank**

❽ **Brennstoffanzeige Brennstofftank**

❾ **Luftfilter**

❿ **Ventilatorfilter**

⓫ **Thermostat**

⓬ **Stecker + Kabel**

⓭ **Informations-Display**

⓮ **⏻-Taste**

⓯ **Kindersicherung**

⓰ **Einstelltasten (Zeit und Temperatur)**

⓱ **Zeitschaltuhr**

⓲ **Kontroll-Lampen**

WICHTIG ZU WISSEN

JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation, betreiben zu können *(siehe Kapitel O)*. Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Dies ist ebenfalls empfehlenswert bei Räumen, die stark isoliert sind oder zugfrei gemacht wurden und/oder über 1500 m liegen. Ist die Ventilation (sprich: der Sauerstoffgehalt) unzureichend, dann schaltet sich der Kaminofen automatisch aus. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in Keller- oder anderen unterirdisch gelegenen Räumen.

DER RICHTIGE BRENNSTOFF

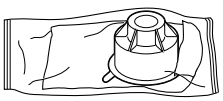
Ihr Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität, wie Zibro Plus, entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- erhöhte Störungsanfälligkeit
- unvollständige Verbrennung
- verkürzte Lebensdauer des Kaminofens
- Rauch und/oder Geruch
- Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

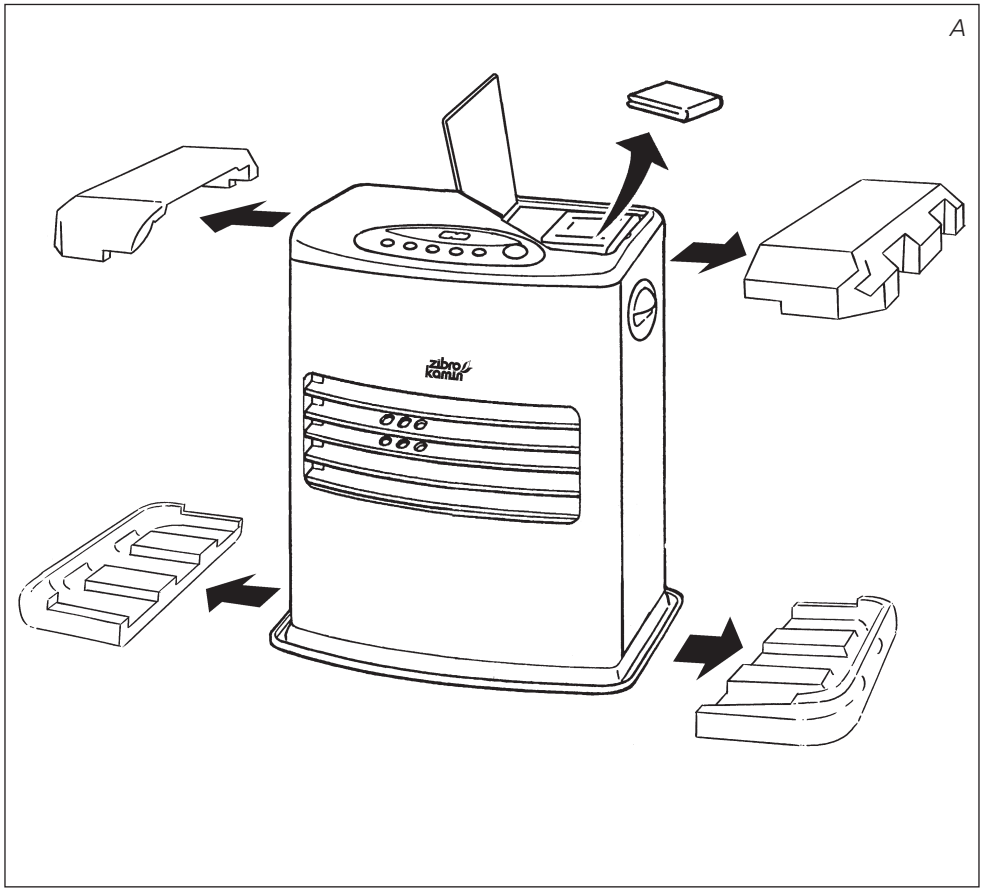
Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.

Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Kaminofen.

Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Kaminofens gewährleistet.



Diesen Transport-verschluß finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluß also gut auf!



A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

1 Nehmen Sie den Kaminofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.
Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:
- ▶ eine Syphonpumpe
- ▶ ein Transportverschluß
- ▶ diese Gebrauchsanweisung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.

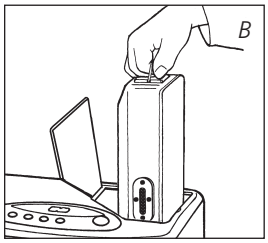
2 Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks ❹ und entfernen Sie das Stückchen Karton.

3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in *Kapitel B* beschrieben.

4 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.

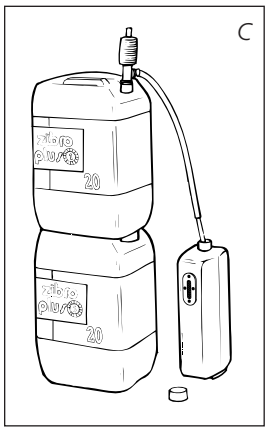
5 Stecken Sie den Stecker ⓬ in die Steckdose (220/230 Volt - AC/50 Hz) und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit über die Einstelltasten ⓰ ein *(siehe Kapitel C).*

6 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.



B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank nicht im Wohnraum, sondern an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:



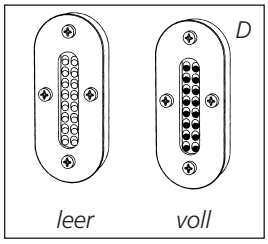
1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.

2 Öffnen Sie den Deckel ❹ und ziehen Sie den Brennstofftank ❼ aus dem Kaminofen (Abb. B). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (mit dem Tankverschluß nach oben) und drehen Sie den Tankverschluß auf.

3 Den glatten, steifen Schlauch der Syphonpumpe in den Kanister stecken. Dabei ist darauf zu achten, daß der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. C). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.

4 Den Knopf oben auf der Pumpe zudrehen (nach rechts).

5 Einige Male die Pumpe drücken, bis der Brennstoff in den Brennstofftank fließt. Sobald dies der Fall ist, brauchen Sie nicht mehr zu drücken.



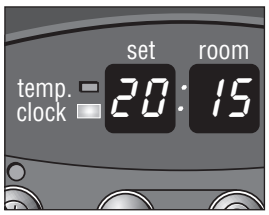
6 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks ❼ (Abb. D). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Hierzu drehen Sie den Knopf oben auf der Pumpe wieder auf (nach links). Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).

7 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluß wieder sorgfältig auf den Tank. Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg.

8 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.

C DAS EINSTELLEN DER UHR

Die Zeiteinstellung können Sie nur vornehmen, wenn der Kaminofen nicht in Betrieb ist, der Stecker sich jedoch in der Steckdose befindet. Sie benutzen dazu die Einstelltasten ⑯. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten um die Funktion zu aktivieren (die Kontroll-Lampe CLOCK und das Informations-Display ⑬ blinken). Danach können Sie die Stunden mit der linken Taste (▼hour) einstellen und die Minuten mit der rechten Taste (▲min.). Durch einmaliges Drücken der Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, erhöht sich der Wert, bis die Taste losgelassen wird. Nach ungefähr 10 Sekunden leuchtet die Kontroll-Lampe ständig und die Einstellung ist vorgenommen. 5 Minuten nachdem der Ofen ausgeschaltet worden ist, wird die Information auf dem Display gelöscht und der Ofen wird in den Standby-Modus umgeschaltet. Nachdem auf eine willkürliche Taste gedrückt worden ist, erscheint wieder die Uhrzeit auf dem Display.

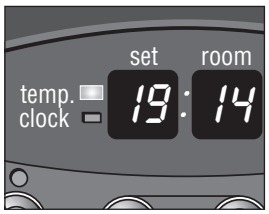


E: Wenn die Kontroll-Lampe CLOCK nicht mehr blinkt, ist die Zeit eingestellt.

Wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) muß die Zeit erneut eingestellt werden.

D DAS STARTEN DES KAMINOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation. Starten Sie den kamin ofen immer mit die ⏻-Taste ⑭. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.
Um den Kaminofen zu starten, brauchen Sie nur die ⏻-Taste ⑭ zu betätigen. Eine Indikations-lampe blinkt dann, um zu zeigen, daß der Zündvorgang läuft. Es dauert einige Zeit bis der Vorgang abgeschlossen ist. Anschließend leuchtet die ⏻-Taste ⑭ ständig.
Das Informations-Display ⑬ zeigt zwei Zahlen an. An den Kontroll-Lampen neben den Zahlen können Sie sehen, daß sich diese auf die Temperatur beziehen (Abb. F). Unter ROOM steht die tatsächliche Raumtemperatur, während unter SET die von Ihnen eingestellte Temperatur angezeigt wird. Letztere können Sie über die Einstelltasten verändern *(siehe Kapitel E).*
Kontrollieren Sie vor dem Starten des Kaminofens immer ob sich noch genügend Brennstoff im Brennstofftank befindet.



F: Links die eingestellte Temperatur, rechts die tatsächliche Temperatur.

E TEMPERATUREINSTELLUNG

Sie können die eingestellte Temperatur nur verändern, wenn der Kaminofen eingeschaltet ist. Hierzu benutzen Sie die Einstelltasten ⑯. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten um die Funktion zu aktivieren (die Kontroll-Lampe TEMP neben dem Informations-Display ⑬ blinkt). Danach können Sie die Temperatur mit der rechten Taste (▲min.) höher und mit der linken Taste (▼hour) niedriger einstellen. Nach ungefähr 10 Sekunden leuchtet die Kontroll-Lampe ständig und die Einstellung ist vorgenommen (Abb. F).
Sie können die Temperatur auf minimal 6°C und maximal 28°C einstellen.
Wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) ist die eingestellte Temperatur wieder auf dem Standardwert von 20°C.

F DIE BENUTZUNG DER ZEITSCHALTUHR (TIMER)

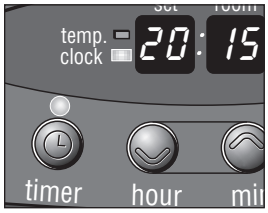
Mit Hilfe der Zeitschaltuhr kann der Kaminofen zu einem vorprogrammierten Zeitpunkt automatisch eingeschaltet werden.
Um die Zeitschaltuhr programmieren zu können, muß die aktuelle Uhrzeit eingestellt *(siehe Kapitel C)* und der Kaminofen ausgeschaltet sein.
Sie gehen wie folgt vor:

1 Die ⏻-Taste ⓮ betätigen und direkt danach die TIMER Taste ⓱ drücken. Die Kontroll-Lampe TIMER und das Informations-Display ⓭ blinken jetzt.

2 Stellen Sie die Startzeit für den Kaminofen über die Einstelltasten ⓰ ein. Die linke Taste (▼hour) ist für die Stunden, die rechte Taste (▲min.) für die Einstellung der Minuten (Die Zeit lässt sich in 5 Minuten-Intervallen einstellen).

3 Nach ungefähr 10 Sekunden springt das Informations-Display wieder auf CLOCK und die Kontroll-Lampe TIMER ⓱ leuchtet, zum Zeichen, daß die Zeitschaltuhr eingeschaltet ist. (Abb. G).

4 Die Zeitschaltuhr sorgt dafür, daß der Raum zur programmierten Zeit die gewünschte Temperatur annähernd erreicht hat.



G: Die Kontroll-Lampe TIMER zeigt an, daß die Zeitschaltuhr aktiviert ist.

Wenn Sie den Kaminofen ausschalten möchten und ihn über die Zeitschaltuhr wieder einschalten lassen wollen, dann brauchen Sie nur die Taste TIMER zu betätigen *(siehe Kapitel G).*

Um die Einstellung der Zeitschaltuhr rückgängig zu machen, betätigen Sie einmal die ⏻-Taste ⓮.

G DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Der Kaminofen kann auf zwei Arten ausgeschaltet werden:

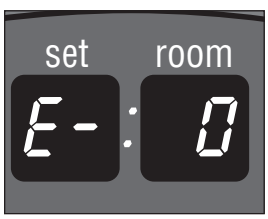
1 Die ⏻-Taste ⓮ betätigen. Das Informations-Display springt auf CLOCK und innerhalb ca. einer Minute ist die Flamme gelöscht.

2 Wenn Sie den Kaminofen ausschalten möchten und ihn das nächste Mal über die Zeitschaltuhr wieder starten wollen, dann betätigen Sie die Taste TIMER ⓱. Dadurch wird der Kaminofen ausgeschaltet und gleichzeitig die Zeitschaltuhr aktiviert. Sie können die gewünschte Zeit über die Einstelltasten ⓰ verändern *(siehe Kapitel F).*

H DIE FUNKTION DES INFORMATIONS-DISPLAYS

Das Informations-Display ⓭ zeigt nicht nur die (eingestellte) Zeit und Temperatur an *(Kapitel C, E und F),* sondern meldet Ihnen auch eventuelle Störungen.
Über den jeweiligen Code auf dem Display erhalten Sie die notwendigen Informationen:

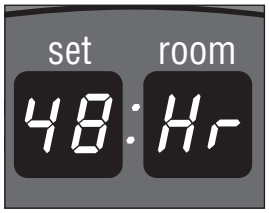
CODE	INFORMATION	AUSZUFÜHRENDE HANDLUNG
E - 0	Temperatur innerhalb des Ofens zu hoch	Abkühlen und neu starten
F - 0	Netzspannung war unterbrochen	Kaminofen neu starten
E - 1	Thermostat defekt	Händler informieren
F - 1	Brenner-Thermistor defekt	Händler informieren
E - 2	Startprobleme	Händler informieren

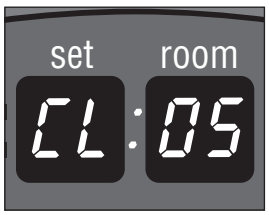


Störungen werden im Informations-Display angezeigt.

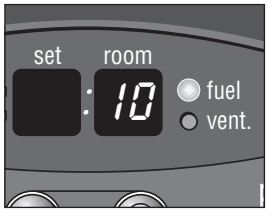
E - 5	Kipp-Sicherung	Kaminofen neu starten
E - 6	Schlechte Verbrennung	Händler informieren
E - 7	Zimmertemperatur höher als 28°C	Wenn nötig Kaminofen neu starten
E - 8	Gebläsemotor defekt	Händler informieren
E - 9	Luftfilter verschmutzt, oder Brennstoffpumpe verschmutzt	Filter reinigen Händler informieren
48 Hr	Der Ofen war 48 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb und wurde deshalb automatisch abgeschaltet.	Den Ofen erneut starten
-- : -- (+ Blinkendes FUEL-Licht)	Kein Brennstoff	Brennstofftank füllen
-- : -- (+ Blinkendes VENT-Licht)	Zu wenig Ventilation	Besser ventilieren

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgelistet sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.





H: Wenn die Kontroll-Lampe KEY-LOCK aktiviert wird, ist die Kindersicherung eingeschaltet.



I: Wenn die Kontroll-Lampe FUEL aufleuchtet, wird im Informations-Display angezeigt, für wieviele Minuten Sie noch Brennstoff haben.

AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

Der Ofen ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das für eine automatische Abschaltung des Ofens sorgt, wenn dieser 48 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb war. Im Display erscheint folgende Anzeige: 48 Hr.
Wenn Sie den Ofen wieder in Betrieb nehmen möchten, drücken Sie die ⏻-Taste ⓮. (*siehe dazu Kapitel D*).

AUTOMATIC CLEANING MODE (AUTOMATISCHES REINIGUNGSSYSTEM)

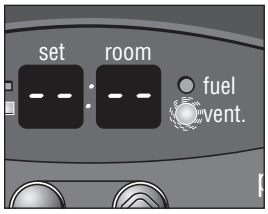
Wenn der Ofen 2 Stunden ununterbrochen auf der höchsten Stufe gebrannt hat, wird der Brenner sich automatisch reinigen. Auf der Anzeige wird dies mit dem Code CL:05, zurückzählend bis CL:00 angegeben. 5 Minuten lang brennt der Ofen auf niedrigster Stufe, während der Brenner sich in diese Zeit selbst reinigt. Nach der Reinigung schaltet der Ofen wieder auf die höchste Stufe.

I ### KINDERSICHERUNG

Die Kindersicherung können Sie benutzen, um zu verhindern, daß ein Kind versehentlich die Einstellung des Kaminofens verändert. Während des Brennens kann der Kaminofen dann nur noch ausgeschaltet werden. Wenn der Kaminofen bereits ausgeschaltet ist, verhindert die aktivierte Kindersicherung auch, daß der Ofen versehentlich eingeschaltet wird.
Sie aktivieren die Kindersicherung dadurch, daß Sie die betreffende Taste ⓯ länger als 3 Sekunden gedrückt halten. Die Kontroll-Lampe KEY-LOCK leuchtet dann auf (Abb. H), zum Zeichen, daß die Kindersicherung eingeschaltet ist. Um diese wieder auszuschalten, drücken Sie erneut länger als 3 Sekunden auf die Taste KEY-LOCK.

J ### DIE KONTROLL-LAMPE "FUEL"

Wenn die Kontroll-Lampe FUEL aufleuchtet, haben Sie noch für 10 Minuten Brennstoff. Die restliche Brenndauer wird im Informations-Display ⓭ angezeigt (Abb. I). Alle zwei Minuten hören Sie außerdem ein akustisches Warnsignal, zum Zeichen, daß der Brennstofftank nachgefüllt werden muß.
Reagieren Sie nicht, dann geht der Kaminofen von selbst aus. Auch dann ertönt ein Warnsignal. Die Kontroll-Lampe FUEL blinkt jetzt und im Informations-Display blinken vier Striche. Sie können dies ausschalten, indem Sie einmal auf die ⏻-Taste ⓮ drücken.
Wenn der Kaminofen vollständig leer gebrannt ist, müssen Sie nach dem Nachfüllen einige Sekunden warten, bevor der Kaminofen wieder betriebsbereit ist.



J: Wenn die Kontroll-Lampe VENT blinkt, ist dies ein Zeichen, daß zusätzlich ventiliert werden muß.

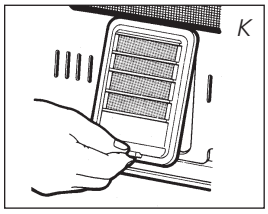
K DIE KONTROLL-LAMPE "VENT"

Wenn die Kontroll-Lampe VENT zu blinken beginnt, ist dies ein Zeichen dafür, daß der Raum unzureichend ventiliert wird (Abb. J). Der Kaminofen wird sich von selbst ausschalten.

Leuchtet die Kontroll-Lampe auch dann noch, nachdem Sie zusätzlich ventiliert haben, wenden Sie sich an Ihren Händler.

L WARTUNG

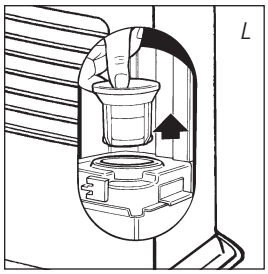
Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.



Ihr Kaminofen benötigt kaum Wartung. Wöchentlich sollten jedoch der Luftfilter ❾ und der Ventilatorfilter ❿ mit einem Staubsauger und das Gitter ❷ mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
Nehmen Sie die Luftfilterkappe ab (Abb. K), um diese mit Seifenlauge zu reinigen. Achten Sie darauf, daß diese richtig trocken ist, bevor Sie sie wieder montieren.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Brennstofffilter:

Brennstofffilter



1 Nehmen Sie den Brennstofftank ❼ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. L). Dieser kann etwas nachtropfen- halten Sie ein Tuch bereit.

2 Klopfen Sie den umgedrehten Brennstofffilter auf einem harten Untergrund aus, um so den Schmutz zu entfernen. **(Niemals mit Wasser reinigen!)**

3 Setzen Sie den Brennstofffilter wieder ein.

Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler.
Wenn das Stromkabel beschädigt ist, darf nur ein anerkannter Elektro-Installateur das Kabel mit einem Typ H05 VV-F austauschen.

M LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

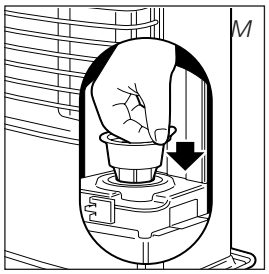
Wir empfehlen Ihnen, den Kaminofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und staubfrei zu lagern, vorzugsweise in der Original-verpackung.

Übrig gebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr benutzen. Verbrauchen Sie diesen also. Falls doch etwas übrig bleibt, schütten Sie diesen nicht weg, sondern entsorgen Sie ihn laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.

Beginnen Sie jede neue Heizsaison auf jeden Fall mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder diese Gebrauchsanweisung *(wie beschrieben ab Kapitel A)*, wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.

N TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:



Transportverschluß

1 Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.

2 Nehmen Sie den Brennstofftank ❼ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter *(siehe Kapitel L, Abb. L)*. Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.

3 Setzen Sie den Transportverschluß anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. M) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt.

4 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.

O TECHNISCHE DATEN

Zündung	Elektrisch		Abmessungen (mm)	Breite	374
Brennstoff	Petroleum		(einschließlich Bodenplatte)	Tiefe	280
Kapazität (kW) max.	3,0			Höhe	430
Kapazität (kW) min.	0,8		Zubehör	Syphonpumpe	
Geeigneter Raum (m^3)**	30-120			Transportverschluß	
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,313		Netzspannung	220V/230V	
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	250			-- AC/50 Hz	
Brenndauer pro Tank (Std)*	12,8		Stromverbrauch	Zündung 320 W	
Inhalt Brennstofftank (Liter)	4,0			Im Dauerbetrieb 32 W	
Gewicht (kg)	9,5				

* Bei Einstellung auf maximalem Stand
** Angegebene Werte sind Richtwerte

P GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Kaminofen 24 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusiv Folgeschäden, werden nicht anerkannt.

2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.

3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.

4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Brennermatte und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie.

5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.

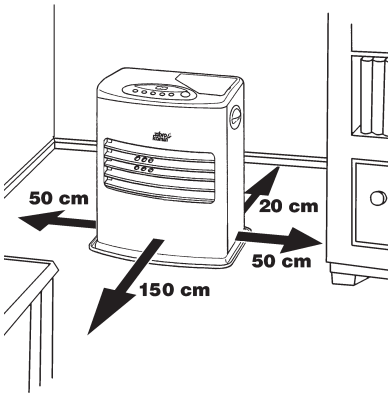
6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.*

7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, geben Sie den Kaminofen Ihrem Händler zur Reparatur.

* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus. In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

10 TIPS ZUR SICHERHEIT



1 Machen Sie Kinder immer auf die Anwesenheit eines brennenden Ofens aufmerksam.

2 Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.

3 Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.

4 Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.

5 Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.

6 Lagern und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.

7 Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität)

8 Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).

9 Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).

10 Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su estufa portátil. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero este manual del usuario, para un máximo rendimiento y utilidad de su estufa.

En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 24 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.

Le deseamos mucho y agradable calor, con su nueva estufa portátil.

Un cordial saludo,

PVG International b.v. / PVG España SA

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

3 PARA LEER ESTE MANUAL, DESPLIEGUE LA ÚLTIMA PÁGINA. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. *Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 25 y siguientes).*

1 Retire todo el material de embalaje (*vea capítulo A, fig. A*).

2 Llene el depósito extraíble ❼ (*vea capítulo B, fig. C*).

3 Conecte en la toma de corriente.

4 Encienda la estufa, accionando el botón de ⏻ ⓮ (*vea capítulo D*).

5 Si se desea, cambie la temperatura con los botones de ajuste (*vea capítulo E*).

6 Apague la estufa, oprimiendo el botón de ⏻ ⓮.

- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde el combustible en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Zibro Plus, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado. Le aconsejamos Zibro Plus por su alta calidad constante en todas y cada una de sus garrafas.
- En caso de que cambie de tipo de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

PIEZAS IMPORTANTES

❶ **Placa frontal**

❷ **Rejilla**

❸ **Placa base**

❹ **Tapa del depósito extraíble**

❺ **Panel de mando**

❻ **Asa**

❼ **Depósito extraíble**

❽ **Indicador del combustible en el depósito extraíble**

❾ **Filtro del aire**

❿ **Filtro del ventilador**

⓫ **Termostato**

⓬ **Enchufe + cable**

⓭ **Display de información**

⓮ **Botón de ⏻**

⓯ **Seguro de niños**

⓰ **Botones de ajuste (hora y temperatura)**

⓱ **Temporizador**

⓲ **Pilotos**

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo *(vea capítulo O).* Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2,5 cm). Aconsejamos lo mismo en el caso de ser una habitación muy aislada o que esté protegida contra las corrientes de aire y/o a una altura de 1500 metros. Además, en caso de falta de ventilación (léase: falta de oxígeno), la estufa se apagará automáticamente. No utilice su estufa en sótanos ni en otros espacios subterráneos.

EL COMBUSTIBLE APROPIADO

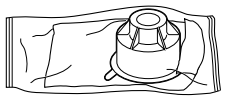
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como lo es Zibro Plus. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- mayor probabilidad de que se produzcan averías
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- residuos en la rejilla o en el revestimiento

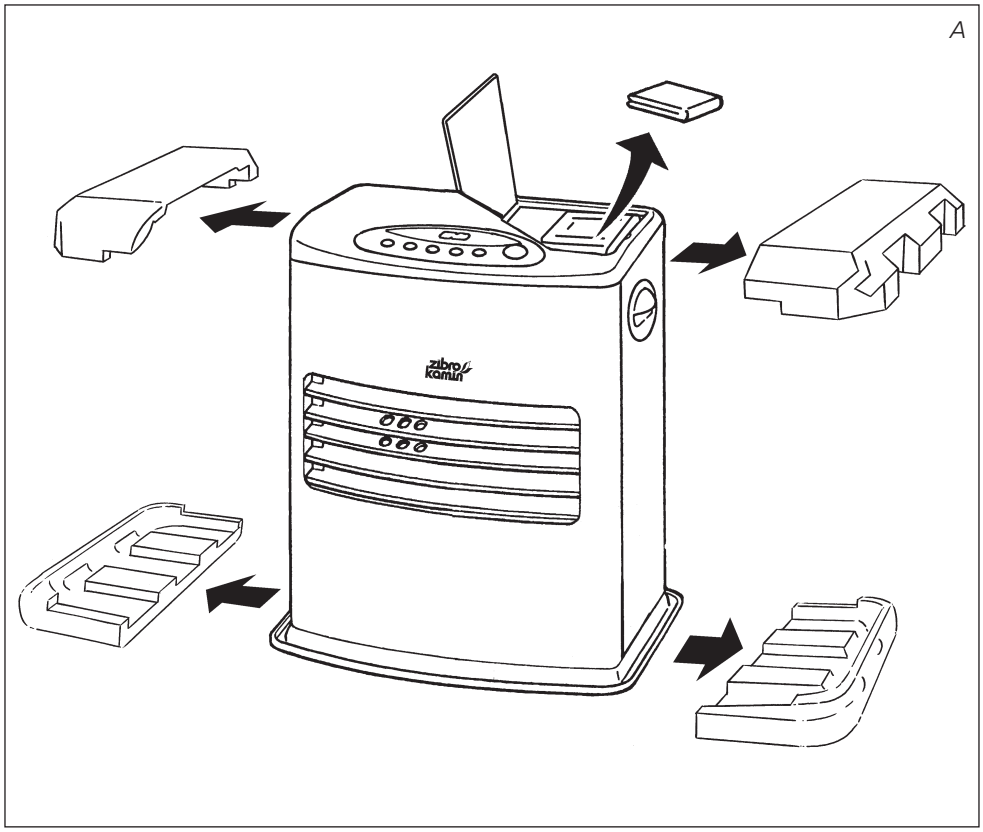
El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.



Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!



A INSTALACION DE LA ESTUFA

1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido.
Además de la estufa, la caja debe contener:
- ▶ una pequeña bomba manual de combustible
- ▶ un tapón de transporte (amarillo)
- ▶ el presente manual de instrucciones

Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

2 Abra la tapa del depósito extraíble ❼ y retire el cartón y el plástico. Pegue la etiqueta por la cara interior de la tapa.

3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B.*

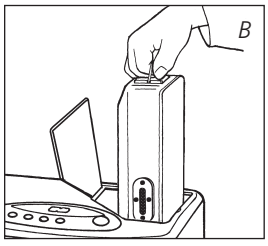
4 El suelo debe ser sólido y nivelado. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

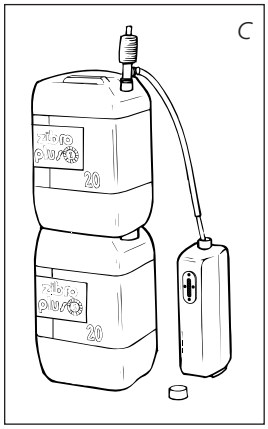
5 Introduzca el enchufe ⓬ en la toma (220/230 Voltios - CA/50 Hz) y grabe la hora correcta con los botones de ajuste ⓰ *(vea capítulo C).*

6 Su estufa está ahora lista para su uso.

B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:





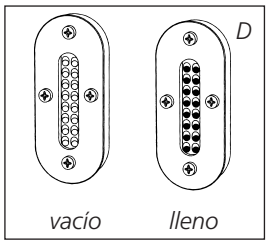
1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

2 Abra la tapa ❹ y extraiga el depósito extraíble ❼ de la estufa (fig. B). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón hacia arriba) y desenrosque el tapón.

3 Coja la bomba manual de combustible e introduzca el tubo liso, más rígido en el bidón, procurando que éste último esté colocado más alto que el depósito extraíble (fig. C). Introduzca la goma flexible ranurada en el orificio del depósito extraíble.

4 Apriete el botón superior de la bomba (girándolo hacia la derecha).

5 Comprímase algunas veces la bomba, hasta que el combustible comience a entrar en el depósito extraíble. Una vez que esto suceda, ya no hace falta comprimir más la bomba.

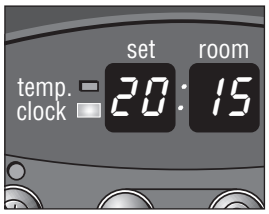


6 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble ❼ (fig. D). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba (hacia la izquierda). Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).

7 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.

8 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.

C AJUSTE DEL RELOJ

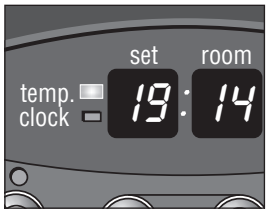


E; Cuando el piloto CLOCK deja de parpadear, la hora introducida queda programada.

Para ajustar la hora, la estufa debe estar apagada y el enchufe conectado en la toma. Para ello, se manipula los botones de ajuste ⓰. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el piloto CLOCK así como el display ⓭ de información comenzarán a parpadear). A continuación, se pone la hora con el botón izquierdo (▼hour) y los minutos con el botón derecho (▲min.). Pulsando una sola vez, se incrementa paso a paso. Manteniendo el botón oprimido, el valor subirá hasta que lo suelte. Después de unos 10 segundos, el piloto cesará de parpadear y la hora introducida quedará programada. Cinco minutos después de apagar la estufa, la información ya no se presenta en el display; la estufa se pone en stand-by. Oprimiendo calquier botón, volverá a aparacer la hora en el display.

Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), se debe ajustar de nuevo la hora.

D ENCENDER LA ESTUFA



F: A la izquierda la temperatura deseada, a la derecha la temperatura existente

Al principio, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria. Encienda la estufa siempre con el botón de ⏻ ⓮. No utilice nunca cerillas o um mechero.

Para encender la estufa, basta con oprimir un momento el botón de ⏻ ⓮. Este comenzará a parpadear, señal de que el proceso de encendido está funcionando. Una vez que la estufa esté quemando, el proceso de ignición durará un momento, el botón de ⏻ ⓮ deja de parpadear y se pondrá de color rojo. El display de información ⓭ muestra dos cifras. El piloto situado junto a éstas hace referencia a la temperatura (fig. F). Las cifras debajo de ROOM indican la temperatura actual, mientras que debajo de SET figura la temperatura programada. Esta última la puede cambiar con los botones de ajuste *(vea capítulo E).* Antes de encender la estufa, controle siempre si queda suficiente combustible en el depósito.

E PROGRAMACION DE LA TEMPERATURA

Para cambiar la temperatura programada, la estufa debe estar encendida. Utilice para ello los botones de ajuste ⓰. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el piloto TEMP al lado del display de información ⓭ comenzará a parpadear). A continuación, para subir la temperatura deseada, oprima el botón derecho (▲min.) y para bajarla, oprima el botón izquierdo

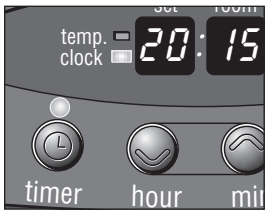
(▼hour). Pulsando una sola vez, se aumenta el valor paso a paso. Después de unos 10 segundos, el piloto cesará de parpadear y la temperatura introducida queda programada (fig. F). La temperatura programable mínima es 6°C y la máxima es 28°C. Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), la temperatura programada volverá automáticamente al valor estándar de 20°C.

F LA UTILIZACION DEL TEMPORIZADOR (TIMER)

El temporizador permite encender la estufa de forma automática, a una hora previamente programada. Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta *(los minutos se programan de 5 en 5)* y la estufa debe estar apagada. Proceda como sigue:

1 Oprima el botón de ⏻ ⓮ y a continuación el botón TIMER ⓱. El piloto TIMER así como el display de información ⓭ comenzarán a parpadear.

2 Con los botones de ajuste, programe la hora a la que la estufa ha de encenderse ⓰. El botón izquierdo (▼hour) sirve para programar las horas y el botón derecho (▲min.) para los minutos (los minutos se programan de 5 en 5).



G: El piloto TIMER indica que el temporizador está activado.

3 Después de unos 10 segundos, el display de información se pone de nuevo en CLOCK y se enciende el piloto TIMER, señal de que la función del temporizador está activada (fig. G).

4 El temporizador se ocupa de que la temperatura ambiente sea aproximadamente la deseada durante el tiempo programado.

Si desea apagar la estufa de forma manual y para que después vuelva a encenderse con el temporizador, basta con oprimir el botón TIMER *(vea capítulo G).*

Para anular el ajuste del temporizador, pulse una vez ⏻ ⓮.

G APAGADO DE LA ESTUFA

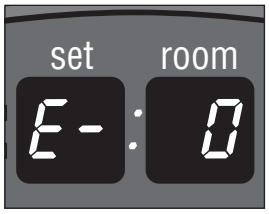
Existen dos formas para apagar la estufa:

1 Oprima el botón de ⏻ ⓮. El display de información saltará a CLOCK y después de 1 minuto la llama quedará extinguida.

2 Para apagar la estufa de forma manual y de manera que la próxima vez se encienda con el temporizador, oprima el botón TIMER ⓱. Así, no solamente se apagará la estufa propiamente dicha, sino que se activa al mismo tiempo la función del temporizador. Puede se cambiar la hora deseada con los botones de ajuste ⓰ *(vea capítulo F).*

H LA INFORMACION DEL DISPLAY

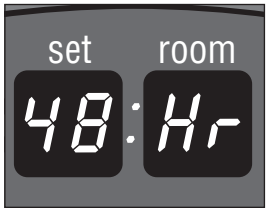
El display de información ⓭ no solamente sirve para mostrarle la hora y temperatura (programadas) *(capítulo C, E y F)*, sino que a la vez nos indica eventuales fallos. El código del display le informa del estado:



En caso de producirse un fallo, aparecerá un código en el display de información.

CODIGO	INFORMACION	SOLUCION
E- 0	Temperatura dentro de la stufa demasiado alta.	Deje enfriar la estufa y vuelva a encenderla después.
F- 0	Tensión de red interrumpida.	Encienda la estufa de nuevo.
E- 1	Termostato averiado.	Consultar al distribuidor.
F- 1	Resistencia del quemador averiado.	Consultar al distribuidor.
E- 2	Problemas de ignición.	Consultar al distribuidor.
E- 5	Seguro anti vuelco.	Encender la estufa nuevamente.
E- 6	Mala combustión.	Consultar al distribuidor.
E- 7	Temperatura ambiente superior a los 28°C.	Si fuese necesario, encender la estufa de nuevo.
E- 8	Ventilador averiado.	Consultar al distribuidor.
E- 9	Filtro de aire está sucio, o bomba de combustible está sucia.	Limpiar el filtro Consultar al distribuidor.
48 Hr	La estufa ha estado encendida 48 horas sin interrupción y se ha apagado automáticamente.	Encienda la estufa de nuevo.
-- : -- (+ cuando parpadea el piloto FUEL)	Combustible agotado.	Llenar el depósito extraíble.
-- : -- (+ cuando parpadea el piloto VENT)	Falta de ventilacíon.	Mejorar la ventilación.

En caso de producirse fallos no mencionados en esta lista, siempre consultar al distribuidor.



APAGADO AUTOMÁTICO

Esta estufa está dotada de un sistema de seguridad que apaga la estufa automáticamente después de 48 horas de funcionamiento sin interrupción. En el display aparecerá la siguiente información: 48 Hr. Si lo desea, podrá encender la estufa de nuevo, oprimiendo el botón ⏻ ⓮ (*véase capítulo D*).

MODO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

Si la estufa ha funcionado en su máximo de forma continua durante dos horas, el quemador se limpiará automáticamente. Esto se señalará en el display con el código CL:05, que irá bajando hasta CL:00. En estos 5 minutos la estufa funciona en su mínimo, mientras que el quemador se limpia automáticamente. Después la estufa empezará a funcionar en su máximo automáticamente.

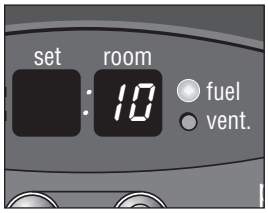
I

EL SEGURO DE NIÑOS

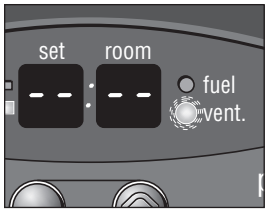
H: Cuando el piloto KEY-LOCK centellea, está activado el seguro de niños.

El seguro de niños se utiliza para evitar que éstos cambien los ajustes de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida con el seguro activado, solamente es posible apagarla. Cuando la estufa está apagada, el seguro evita que sea encendida accidentalmente.

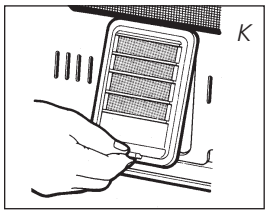
El seguro de niños se activa, oprimiendo el botón de referencia ⓯ y manteniéndolo oprimido más de 3 segundos. A continuación se iluminará el piloto KEY-LOCK (fig. H), en señal de que el seguro de niños está activado. Para desactivar el seguro de niños, mantener oprimido nuevamente el botón KEY-LOCK durante más de 3 segundos.



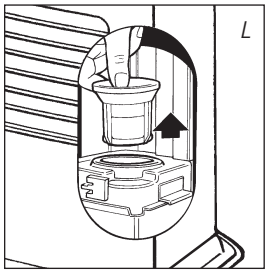
I: Cuando el piloto FUEL está encendido, el display de información indica la reserva de combustible, expresado en minutos.



J: Cuando el piloto VENT parpadea, se debe ventilar la habitación.



Filtro del combustible



J EL PILOTO 'FUEL'

Cuando el piloto 'FUEL' comienza a parpadear, queda combustible para 10 minutos. En el display de información ⓭ se indica el tiempo que va quedando (fig. I). Además, cada dos minutos suena una señal acústica en previsión que se debe rellenar el depósito extraíble. En caso de que Usted no reaccione, la estufa se apagará automáticamente y sonará otra señal de advertencia. Ahora, el piloto FUEL parpadeará y en el display parpadean 4 rayas. Para anularlo, pulse una vez el botón de ⏻ ⓮. Si la estufa ha agotado todo el combustible, después de haberla llenado se debe esperar un momento hasta que la estufa esté de nuevo lista para ser usada.

K EL PILOTO 'VENT'

Cuando el piloto VENT comienza a parpadear, es signo de que no hay suficiente ventilación en el habitáculo (fig. J). La estufa se apagará automáticamente. También puede ser que el filtro de aire esté sucio.
Si el piloto VENT continúa parpadeando después de la ventilación extra, consulte al distribuidor.

L MANTENIMIENTO

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, apague la estufa y déjela enfriar. A continuación, desconéctela de la red.
Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es preceptivo, es limpiar semanalmente con el aspirador el filtro del aire ❾ y el filtro del ventilador ❿ y limpiar la rejilla ❷ con un paño húmedo. Retire regularmente la cubierta del filtro (fig. K) y límpiela con agua jabonosa. Asegúrese que el filtro del aire está bien seco, antes de volver a colocarlo en su sitio.

Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible:

1. Saque el depósito extraíble ❼ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. L). Este puede gotear; tenga un trapo a mano.
2. Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. **(¡Nunca limpiar con agua!).**
3. Coloque el filtro del combustible en la estufa.

Se recomienda quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no, podrían formarse manchas permanentes.

No manipule Usted mismo otras piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.
Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo por el tipo H05 VV-F.

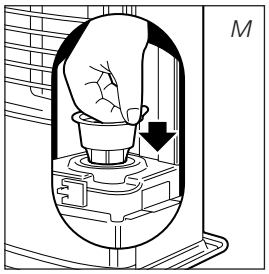
M ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

Llegado el fin de la temporada fría, le recomendamos que antes de guardarla, (si es posible en su embalaje original) deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en la temporada próxima. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos.

En cualquier caso, comience el próximo otoño con combustible nuevo. Cuando vuelva utilizar la estufa, siga de nuevo las instrucciones *(a partir del capítulo A).*

N TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:



Tapón de transporte

1 Deje enfriar la estufa.

2 Saque el depósito extraíble ❼ de la estufa y retire el filtro del combustible *(vea capítulo L, fig. L)*. Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.

3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. M) y oprímalo bien.

4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.

O ESPECIFICACIONES

Encendido	eléctrico
Combustible	parafina líquida para estufas
Potencia (kW) max.	3,0
Potencia (kW) min.	0,8
Volumen idóneo del habitáculo (m^3)**	30-120
Consumo de combustible (l/hora)*	0,313
Consumo de combustible (g/hora)*	250
Duración de combustión por depósito (hora)*	12,8
Contenido del depósito (litros)	4,0
Peso (kg)	9,5

Dimensiones (mm)	ancho	374
(placa de base incl.)	profundo	280
	alto	430
Accesorios	bomba manual de combustible	
	tapón de transporte	
Tensión de red		220V/230V
		-- AC/50 Hz
Consumo eléctrico	del encendido	320 W
	continuo	32 W

* En caso de estar en posición máxima

** Estos valores son a título indicativo

P CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán arreglados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.

2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.

3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.

4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la alfombrilla del quemador y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.

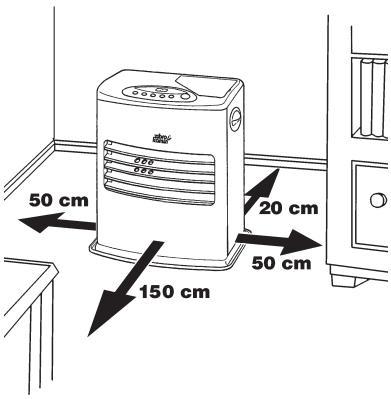
5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Zibro Plus.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

* Las sustancias muy inflamables - no es el caso del Zibro Plus -, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, pero apáguela inmediatamente. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

10 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO



1 Advierta a los niños siempre de la presencia de una estufa encendida.

2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.

3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.

4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas ni en lugares donde haya corrientes de aire, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un bano, una ducha o una piscina.

5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.

6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.

7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).

8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).

9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.

10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.

Dear Sir, Madam,

Congratulations with your purchase of a portable domestic heater. You have purchased a quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure maximum lifetime for your heater.
Your heater comes with a 24-month manufacturer's warranty on all defects in materials or workmanship.

We wish you a warm and comfortable time with your heater.

Yours sincerely,

PVG International b.v.

Customer Service Department

1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

3 BEFORE YOU START READING, FOLD OUT THE LAST PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 35 ff.).

1 Remove all packaging materials *(refer to Section A, Fig. A).*

2 Fill the removable tank ❼ *(refer to Section B, Fig. C).*

3 Insert the plug into the wall-socket.

4 Ignite the heater using the ⏻ key ⓮ *(refer to Section D).*

5 If required, change the temperature using the adjustment keys *(refer to Section E).*

6 Switch off the heater by pressing the ⏻ key ⓮.

- The first time you ignite your heater it will smell like 'new' for a short time.
- Store your fuel in a cool and dark place.
- Fuel has a limited shelf life. Start every heating season with renewed fuel.
- The right quality of fuel will be assured, when you use Zibro Plus for your heater.
- If you change to another brand and/or type of parrafin oil, you must first finish up all the remaining fuel in the heater.

MAIN COMPONENTS

❶ **Front plate**

❷ **Grid**

❸ **Base plate**

❹ **Lid for removable tank**

❺ **Operation panel**

❻ **Handle**

❼ **Removable tank**

❽ **Fuel gauge removable tank**

❾ **Air filter**

❿ **Vent filter**

⓫ **Thermostat**

⓬ **Plug + cord**

⓭ **Information display**

⓮ ⏻ **key**

⓯ **Childproof lock**

⓰ **Adjustment keys (time and temperature)**

⓱ **Timer**

⓲ **Indicator lights**

WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

For each model the minimum size of space is specified in which you can use the heater safely, without additional ventilation *(refer to Section O)*. If a particular room is smaller than the specified space, always put a window or door slightly ajar (± 2.5 cm). We also recommend doing this in highly insulated or draught-free rooms and/or at altitudes above 1,500 metres. However, if there is insufficient ventilation (i.e. oxygen), the heater will automatically switch off. Do not use your heater in cellars or other underground areas.

Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.

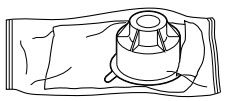
THE RIGHT FUEL

Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent. Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil, such as Zibro Plus. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- increased possibility of malfunctioning
- incomplete burning
- reduced heater lifetime
- smoke and/or smells
- deposits on the grid or mantle

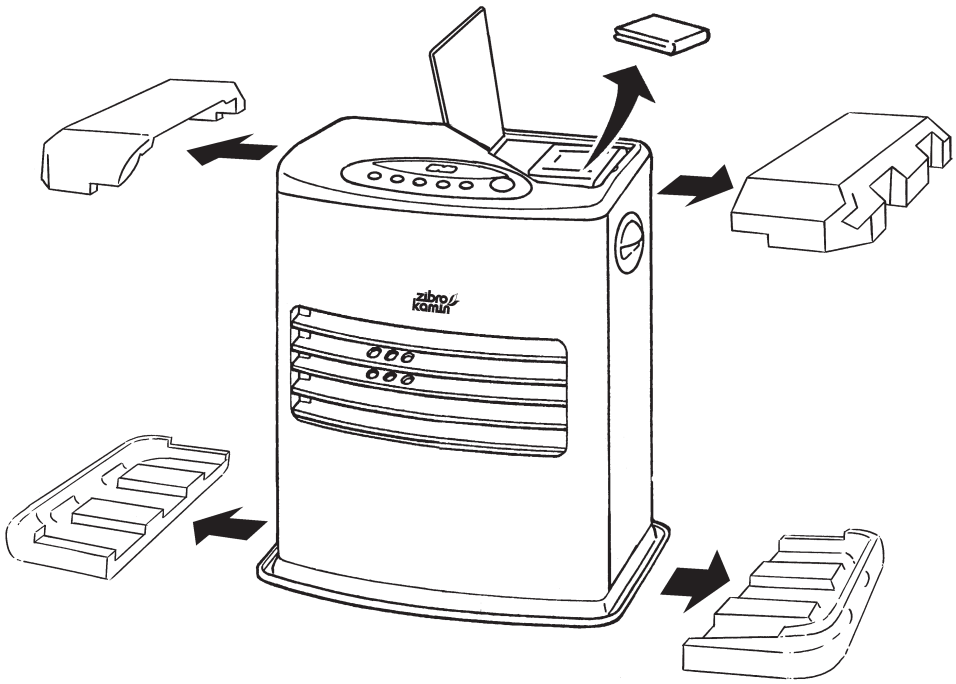
Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.



This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!

A



A INSTALLING THE HEATER

1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
- ▶ a manual fuel pump
- ▶ a transportation cap
- ▶ these directions for use

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

2 Open the lid of the removable tank ❹ and remove the piece of cardboard.

3 Fill the removable tank as indicated in *Section B.*

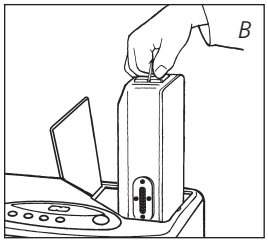
4 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not try to correct the situation by placing books or other goods under the heater. **Please refer to the separate instructions in the carton box for fixing of the heater.**

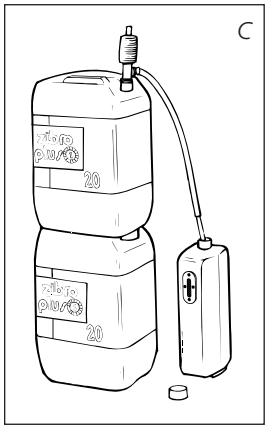
5 Insert the plug ⓬ into the wall-socket (220/230 Volts - AC / 50 Hz) and set the correct time using the adjustment keys ⓰ *(refer to Section C).*

6 Your heater is now ready for use.

B FILLING FUEL

Do not fill the removable tank in the living room, but in a more suitable place (there can always be some spillage). Follow the procedure below:





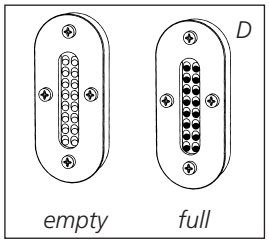
1 Make sure that the heater is switched off.

2 Open the lid ❹ and lift the removable tank ❼ out of the heater (Fig. B). Note: Some drops may leak from the tank. Put down the removable tank (cap pointing upwards) and screw off the fuel cap.

3 Take the manual fuel pump and insert the smooth, most rigid tube into the jerrycan. Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. C). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.

4 Lock the switch button on top of the pump (turn clockwise).

5 Squeeze the pump a few times, until fuel starts flowing into the removable tank. As soon as this happens, there is no need to press any longer.

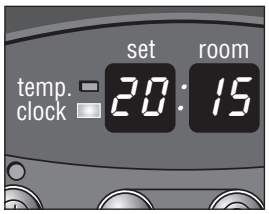


6 Check the removable tank fuel gauge ❽ while filling the tank (Fig. D). Stop filling by loosening the switch button on top of the pump (turn anti-clockwise), once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).

7 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerrycan and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.

8 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

C SETTING THE CLOCK



E: When the CLOCK indicator light stops blinking, the setting has been locked to the indicated value.

It is only possible to set the correct time, when the heater is connected to the mains and not burning. Use the adjustment keys ⓰ to set the time. First press either of the two keys to switch on the function (the CLOCK light and the information display ⓭ will start blinking). Next, set the hours using the key on the left (▼hour) and the minutes using the key on the right (▲min.). Press once to increase the value by one step. When you hold down the key, the value will continue going up, until you release the key again. After approximately 10 seconds the light will stop blinking and the setting will be locked. 5 minutes after switching off the heater, the information on the display will disappear and the heater will automatically switch into the stand-by position.

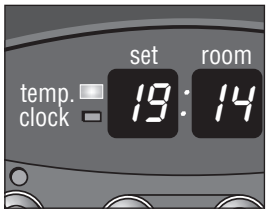
When the heater has been unplugged (or after a power failure), the time needs to be set again.

D IGNITING THE HEATER

When used for the first time, a new heater may give out a smell for a short while. You should therefore provide extra ventilation. Always ignite the heater with the ⏻ button ⓮. Never use matches or a cigarette lighter.

Just press the ⏻ button ⓮ to ignite the heater. The button will start blinking, indicating that the ignition procedure has started. This will take a short while. Once the heater is burning, the ⏻ button ⓮ will remain lit (red). The information display ⓭ will show two numbers. The light next to them indicates that these numbers refer to the temperatures (Fig. F). The actual room temperature is indicated below ROOM, while the temperature setting is indicated below SET. The latter can be changed with the adjustment keys *(refer to Section E).*

Prior to igniting the heater, always check for sufficient fuel in the removable tank.



F: The required temperature on the left, the measured temperature on the right.

E SETTING THE REQUIRED TEMPERATURE

The temperature setting can only be adjusted, when the heater is burning. Use the adjustment keys ⓰ to adjust the temperature. First press either of the two keys to switch on the function (the TEMP light next to the information display ⓭ will start blinking). Next, adjust the temperature using the key on the right (▲min.) to set the temperature to a higher setting and the key on the left (▼hour) to lower the temperature. Press once to increase the value one step. After approximately 10 seconds the light will stop blinking and the setting will be locked (Fig. F).

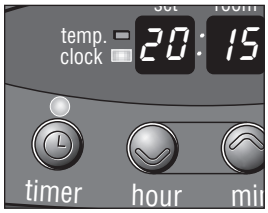
The available temperature settings range from 6°C minimum to 28°C maximum. When the heater has been unplugged (or after a power failure), the temperature will reset to the factory setting of 20°C.

F USING THE TIMER

The timer allows you to switch on the heater automatically at a preset time.
In order to switch on the timer, the correct time must have been set *(refer to Section C)* and the heater should be off. Follow the procedure below:

1. Press the ⏻ button ⓮ and then the TIMER key ⓱ immediately after that. The TIMER light and the information display ⓭ will start blinking.

2. Use the adjustment keys ⓰ to set the time at which the heater must ignite. Use the key on the left (▼hour) to set the hours and the key on the right (▲min.) to set the minutes (interval of 5 minutes).



G: The TIMER indicator light indicates that the timer function has been switched on.

3. After approximately 10 seconds the information display will show CLOCK again and the TIMER indicator light will light up, indicating that the timer function has been activated (Fig. G).

4. The timer will ensure that the room will have been heated to approximately the required temperature at the set time.

When you want to switch off the heater and ignite it again with the timer, all you have to do is press the TIMER key *(refer to Section G).*

Press the ⏻ button ⓮ once to clear the timer setting.

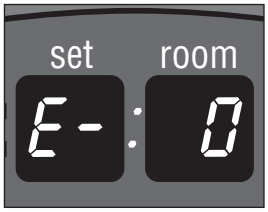
G SWITCHING OFF THE HEATER

There are two ways to switch off the heater.

1. Press the ⏻ button ⓮. The information display will show the CLOCK signal. Within approximately one minute the flame will have extinguished.

2. Press the TIMER key ⓱, when you want to switch off the heater and ignite it again with the timer the next time. This not only switches off the heater, but it also activates the timer function. You can change the required time with the adjustment keys ⓰ *(refer to Section F).*

H THE INFORMATION DISPLAY



In case of any malfunctioning the information display will tell you what is the matter.

The information display ⓭ not only serves as an indicator of the (set) time and temperature (*sections C, E, and F*), it also indicates any malfunctioning of the heater. The code on the information display tells you what is the matter:

CODE	INFORMATION	WHAT TO DO
E- 0	Temperature within the heater too high.	Cool-down and re-ignite.
F- 0	Power interrupted.	Re-ignite the heater.
E- 1	Faulty thermostat.	Contact your dealer.

F - 1	Faulty burner thermistor.	Contact your dealer.
E - 2	Starting problems.	Contact your dealer.
E - 5	Tipping-over protection.	Re-ignite the heater.
E - 6	Poor burning.	Contact your dealer.
E - 7	Room temperature above 28°C.	If necessary, re-ignite the heater.
E - 8	Defective booster.	Contact your dealer.
E - 9	Air filter dirty; or	Clean filter.
	Fuel pump dirty.	Contact your dealer.
48 Hr	The heater has been in operation continuously for a period of 48 hours and has turned itself off automatically.	Switch the heater back on.
-- : -- (& blinking FUEL-light)	Out of fuel.	Refill removable tank.
-- : -- (& blinking VENT-light)	Too little ventilation.	Ventilate better.

Always contact your dealer for any malfunctioning not listed above.

AUTOMATIC DEACTIVATION

This heater is fitted with a safety system that ensures that it switches off automatically after 48 hours continuous operation. The following will then appear in the display: 48 Hr . If desired, you can switch the heater on again by pressing the ⏻ button ⓮ (*see section D*).

AUTOMATIC CLEANING MODE

When te heater has been burning continuously for two hours at its highest setting, the burner will automatically start an autoclean procedure. The display will show the autocleaningcode CL:05 running back to CL:00. The procedure takes 5 minutes, during which the heater will burn at its lowest setting, while the burner autocleans. When the burner is clean again, the heater will automatically switch back to the highest setting again.

I

H: When the KEY-LOCK light lights up, the childproof lock has been activated.

CHILDPROOF LOCK

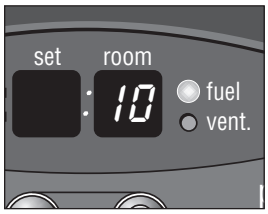
The childproof lock can be used to prevent children accidentally changing the heater settings. When the heater is burning and the childproof lock is on, the heater can only be switched off. Other functions are blocked then. If the heater has already been switched off, the childproof lock also prevents accidental ignition of the heater.

Activate the childproof lock by pressing the appropriate key ⓯ and holding it down for more than 3 seconds. The KEY-LOCK indicator light will light up (Fig. H), indicating that the childproof lock has been activated. Switch off the childproof lock by pressing the key ⓯ and holding it down for more than 3 seconds once again.

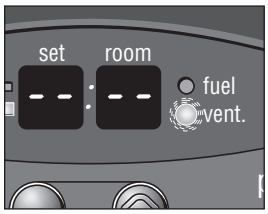
J

THE 'FUEL' INDICATOR LIGHT

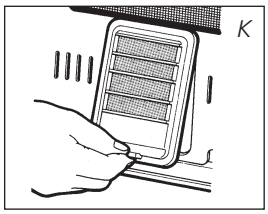
When the FUEL indicator light lights up, there is enough fuel left for another 10 minutes of heater use. The count-down of the remaining heating time can be seen in the information display ⓭ (Fig. I). Every two minutes an alarm signal is sounded, warning you to refill the removable tank. If you do not react, the heater will



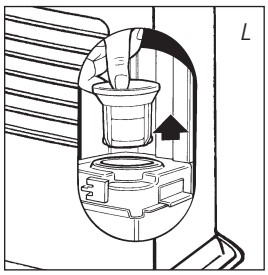
I: When the FUEL indicator light is lit, the information display will show the number of minutes of fuel left in the tank.



J: A blinking VENT indicator light is a sign that you need extra ventilation.



Fuel filter



extinguish by itself. The heater will also sound a warning signal, when it switches off. The FUEL indicator light will blink, while four lines are blinking in the information display. You can stop this by pressing the ⏻ button ⓮ once.
Once the heater has used up all its fuel and is extinguished it will take some time, after the refill, before the heater is completely ready for use again.

K THE 'VENT' INDICATOR LIGHT

When the VENT indicator light starts blinking, this is a sign that the room is not vented sufficiently (Fig. J). The heater will switch off automatically. If the indicator light continues blinking after extra ventilation, please contact your dealer.

L MAINTENANCE

Switch off the heater and let it cool down, before you start any maintenance work. Also disconnect the plug from the mains.
Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you clean the air filter ❾ and the vent filter ❿ with a vacuum cleaner and the grid ❷ with a damp cloth, both on a weekly basis. Remove the air filter occasionally (Fig. K) and clean it with soapy water. Prior to reinstallation, make sure that the air filter cap has fully been dried.

Regularly inspect the fuel filter as well:

1. Remove the removable tank ❼ from the heater and remove the fuel filter (Fig. L). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand.
2. Remove the dirt by tapping the fuel filter upside-down against a hard surface. **(Never clean it with water!)**
3. Reinstall the fuel filter into the heater.

We recommend that you remove dust and stains from time to time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove.

Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs. When the power cord is damaged, it may only be replaced by an authorised fitter. Use a new cord of the type H05 VV-F.

M STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

At the end of the heating season, you must store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used in the next heating season. We therefore recommend that you burn up all fuel. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste.
Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater follow the instructions again *(starting from section A and as specified)*.

N TRANSPORTATION

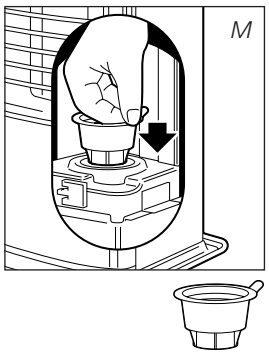
Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

1 Let the heater cool down.

2 Remove the removable tank ❼ from the heater and remove the fuel filter *(refer to Section L, Fig. L).* Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.

3 Place the transportation cap into the position of the fuel filter (Fig. M). Press it tight.

4 Always move the heater in an upright position.



transportation cap

O SPECIFICATIONS

Ignition	electrical		Dimensions (mm)	width	374
Fuel	paraffin		(including base plate)	depth	280
Capacity (kW) max.	3.0			height	430
Capacity (kW) min.	0.8		Accessories	manual fuel pump	
Suitable space (m^3)**	30-120			transportation cap	
Fuel consumption (l/hr)*	0.313		Mains	220V/230V	
Fuel consumption (g/hr)*	250			-- AC/50 Hz	
Burning time per tank (hr)*	12.8		Electrical consumption	igniter	320 W
Capacity removable tank (litres)	4.0			continuous	32 W
Weight (kg)	9.5		Fuse rating	250V, 5A	

* At maximum setting
** Specified values are indicative

P WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 24-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

1 We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.

2 Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.

3 The warranty shall no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.

4 The warranty shall not apply to parts that are subject to normal wear, such as the burner mat and the manual fuel pump.

5 The warranty shall only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.

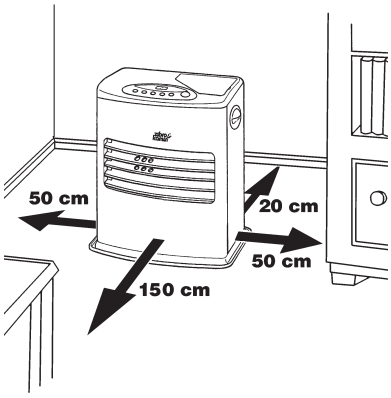
6 The warranty shall not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous*.

7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components shall always be at the expense of the purchaser.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately. In case of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

10 TIPS FOR SAFE USE



1. Make sure that children are always aware of the presence of a burning heater.
2. Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
3. Position the front of the heater at a distance of minimum 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
4. Do not use the heater in dusty rooms or places with strong draughts. In either situation you will not have optimum burning. Do not use the heater in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
5. Switch off the heater, before you leave or go to sleep. Unplug the heater as well, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
6. Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
7. Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
8. Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
9. Beware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
10. Always make sure that there is sufficient ventilation.

Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di una stufa portatile. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata delle stufe portatili,
Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso.
A nome del fabbricante Le offriamo 24 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua stufa portatile.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Servizio clienti

1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA. ▶ ▶ ▶ ▶

OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso (da pagina 45 in poi).

1 Togliere tutti i materiali dell'imballaggio *(cfr. capitolo A, fig. A).*

2 Riempire il serbatoio estraibile ❼ *(cfr. capitolo B, fig. C).*

3 Inserire la spina nella presa.

4 Accendere la stufa con il pulsante ⏻ ⓮ *(cfr. capitolo D).*

5 Se necessario, modificare la temperatura desiderata con gli appositi pulsanti *(cfr. capitolo E).*

6 Spegnere la stufa premendo il tasto ⏻ ⓮.

- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Conservare il combustibile in un luogo buio ed asciutto.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Quando si fa uso di Zibro Plus, si è sicuri di utilizzare combustibile di qualità.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

COMPONENTI PRINCIPALI

❶ **Piastra anteriore**

❷ **Griglia**

❸ **Piastra inferiore**

❹ **Coperchio serbatoio estraibile**

❺ **Pannello di controllo**

❻ **Maniglia**

❼ **Serbatoio estraibile**

❽ **Indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile**

❾ **Filtro dell'aria**

❿ **Filtro del ventilatore**

⓫ **Termostato**

⓬ **Spina + cavo**

⓭ **Display delle informazioni**

⓮ **Tasto ⏻**

⓯ **Dispositivo di sicurezza**

⓰ **Tasti di regolazione (ora e temperatura)**

⓱ **Timer**

⓲ **Spie luminose di controllo**

OSSERVAZIONI GENERALI

VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare *(cfr. capitolo O)*. Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (± 2,5 cm). Questo vale anche per locali molto isolati o senza ventilazione e/o situati al di sopra dei 1500 metri. In caso di ventilazione (ovvero, ossigeno) insufficiente, la stufa si spegne automaticamente. Non usare la stufa portatile in cantine o altri spazi sotterranei.

IL COMBUSTIBILE GIUSTO

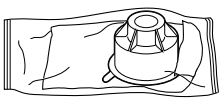
La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro senza acqua, come Zibro Plus, che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

- maggiore rischio di guasti
- combustione insufficiente
- durata limitata della stufa
- fumo e/o odore cattivo
- accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

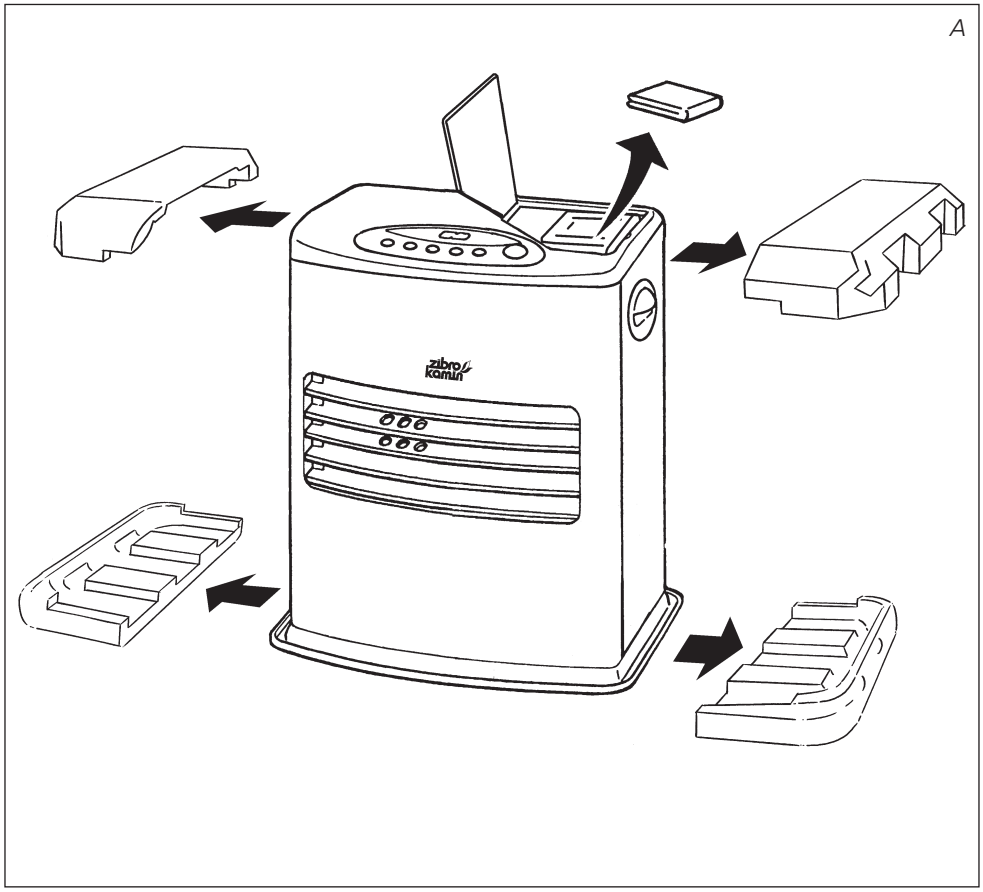
Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Consultare sempre il rivenditore a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.

Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.



Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!



A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

1 Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
- ▶ una pompa a sifone per il combustibile
- ▶ un tappo di trasporto
- ▶ le istruzioni d'uso

Conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.

2 Aprire il coperchio del serbatoio estraibile ❹ e togliere il pezzo di cartone.

3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel *capitolo B.*

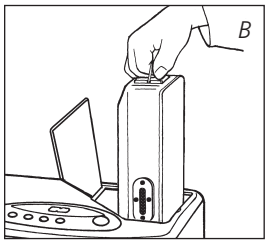
4 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in posizione perfettamente orizzontale. Non cercare di correg gere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.

5 Inserire la spina ⓬ nella presa (da 220/230 Volt - AC/50 Hz) e regolare il tempo corretto con gli appositi pulsanti di regolazione ⓰ *(cfr. capitolo C).*

6 Adesso la stufa è pronta per l'uso.

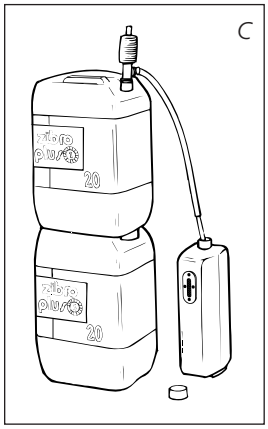
B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:



1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.

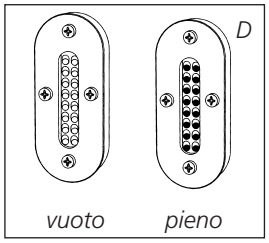
2 Aprire il coperchio ❹ ed estrarre il serbatoio ❼ dalla stufa (fig. B). Attenzione: il serbatoio può gocciolare leggermente. Appoggiare detto serbatoio (con il tappo in alto) e svitare il tappo.



3 Prendere la pompa a sifone per il combustibile ed inserire il tubo liscio, più rigido, nella latta. Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. C). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.

4 Fissare la manopola che si trova sopra la pompa (verso destra).

5 Premere alcune volte la pompa, fino a che il combustibile non comincia a scorrere nel serbatoio estraibile. In seguito, non occorre più premere.

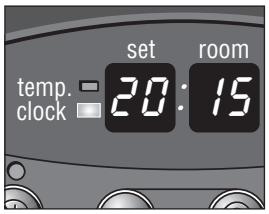


6 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile ❽ (fig. D). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento svitando (verso sinistra) la manopola sopra la pompa. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).

7 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare con cura il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.

8 Controllare che il tappo del serbatoio sia diritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.

C REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO



E: Se la spia luminosa CLOCK non lampeggia più, l'ora è regolata.

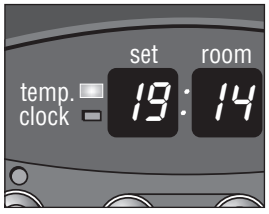
Si può regolare l'ora esatta solo se la spina è inserita nella presa e la stufa è spenta. Per regolare l'ora si usano i pulsanti di regolazione ⓰. Dapprima premere uno dei due pulsanti per attivare la funzione (la spia luminosa CLOCK ed il display ⓭ iniziano a lampeggiare). In seguito regolare l'ora con il pulsante sinistro (▼hour) ed i minuti con il pulsante destro (▲min.) Premendo una volta sola, si aumenta gradualmente il valore. Se si tiene premuto il pulsante, il valore continua ad aumentare, fino a che il pulsante non viene rilasciato. Dopo circa 10 secondi la spia luminosa smette di lampeggiare e la regolazione è completa. 5 Minuti dopo che la stufa è stata spenta, scompare l'informazione che era sul display e la stufa rimane in "stand-by". Premendo un pulsante qualsiasi, appare di nuovo l'informazione sul display.

Se si toglie la spina dalla presa (o se la corrente è stata interrotta), occorre regolare di nuovo l'ora.

D ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione sufficiente. Accendere sempre la stufa con láusilio del pulsante ⏻ ⓮. Non usare mai fiammiferi of accendini.

Per accendere la stufa, basta premere il pulsante ⏻ ⓮, che comincia a lampeggiare, per indicare che l'accensione è in corso. Occorre attendere qualche minuto. Una volta accesa la stufa, il pulsante ⏻ ⓮ rimane rosso. Sul display ⓭ appaiono due cifre. Dalla spia luminosa che si trova a lato si può vedere che i numeri si riferiscono alla temperatura (fig. F). Sotto ROOM viene indicata la temperatura attuale, mentre sotto SET si legge la temperatura regolata. Quest'ultimo valore può essere modificato con l'ausilio degli appositi pulsanti *(cfr. capitolo E).* Prima di accendere la stufa controllare se nel serbatoio estraibile vi è una quantità sufficiente di combustibile.



F: A sinistra la temperatura desiderata, a destra la temperatura misurata.

E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA

La temperatura regolata può essere modificata solamente se la stufa è accesa, facendo uso degli appositi pulsanti ⓰. Premere dapprima uno dei pulsanti per attivare la funzione (la spia luminosa TEMP vicino al display ⓭ comincia a lampeggiare). In seguito, si può aumentare la temperatura desiderata premendo il

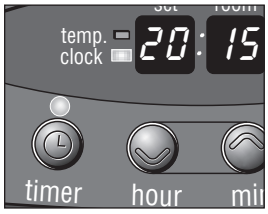
pulsante destro (▲min.), oppure diminuirla premendo il pulsante sinistro (▼hour). Dopo circa 10 secondi la spia luminosa smette di lampeggiare e la regolazione è completa (fig. F). La temperatura può essere regolata su un valore minimo di 6°C ed un valore massimo di 28°C. Se si toglie la spina dalla presa (o se la corrente viene interrotta), la temperatura desiderata torna al valore standard di 20°C.

F USO DEL TIMER

Con il timer si può fare accendere la stufa ad una determinata ora, impostata in precedenza. Per impostare il timer, occorre regolare dapprima l'ora esatta (*cfr. capitolo C*); inoltre, la stufa deve essere spenta. Procedere come descritto qui di seguito:

1 Premere il pulsante ⏻ ⓮ e subito dopo il pulsante del TIMER ⓱. La spia luminosa TIMER ed il display ⓭ iniziano a lampeggiare.

2 Regolare l'ora in cui la stufa deve accendersi, con l'ausilio degli appositi tasti ⓰. Il tasto sinistro (▼hour) è per le ore, il tasto destro (▲min.) per i minuti (intervalli di 5 minuti).



G: La spia luminosa di controllo TIMER indica che la funzione del timer è attiva.

3 Dopo circa 10 secondi il display torna nuovamente su CLOCK e la spia luminosa TIMER comincia a lampeggiare, ad indicare che la funzione del timer è attivata (fig. G).

4 Il timer fa sì che la temperatura del locale arrivi all'incirca alla temperatura desiderata, all'ora indicata.

Per spegnere la stufa e farla accendere con il timer, basta premere il pulsante TIMER *(cfr. capitolo G).*

Per cancellare la regolazione del timer, premere una volta sul pulsante ⏻ ⓮.

G PER SPEGNERE LA STUFA

Per spegnere la stufa si può procedere in due modi:

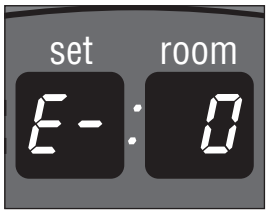
1 Premere il pulsante ⏻ ⓮. Il display passa allora su CLOCK ed entro un minuto la fiamma si spegne.

2 Quando si vuole spegnere la stufa e riaccenderla in seguito con il timer, premere il pulsante TIMER ⓱. In questo modo, non solo la stufa si spegne, ma viene attivata, nel contempo, la funzione del timer. Può si modificare l'ora desiderata con gli appositi tasti ⓰ *(cfr. capitolo F).*

H INFORMAZIONI PRESENTI SUL DISPLAY

Il display ⓭ non indica solamente l'ora e la temperatura (regolate) *(cfr. capitolo C, E ed F)*, ma comunica anche eventuali errori. Il codice sul display indica il guasto:

CODICE D'INFORMAZIONI		AZIONE
E - 0	La temperatura interna alla stufa è troppo alta.	Far raffreddare e riaccenedere la stufa.



In caso di guasto sul display viene indicato il problema.

F- 0	Tensione di rete interrotta.	Accendere nuovamente la stufa.
E- 1	Termostato guasto.	Contattare il rivenditore.
F- 1	Bruciatore-termostato guasto.	Contattare il rivenditore.
E- 2	Problemi di accensione.	Contattare il rivenditore.
E- 5	Sicurezza antiribaltamento.	Accendere nuovamente la stufa.
E- 6	Combustione cattiva.	Contattare il rivenditore.
E- 7	Temperatura del locale superiore ai 28°C.	Se necessario, accendere nuovamente la stufa.
E- 8	Motore della ventola guasto.	Contattare il rivenditore.
E- 9	Filtro dell'aria sporco, o Pompa del combustibile sporca.	Pulire i filtri. Contattare il rivenditore.
48 Hr	La stufa è rimasta accesa ininterrottamente per un periodo di 48 ore e si è spenta automaticamente.	Riaccendere la stufa.
-- : -- (Spia luminosa "FUEL" lampeggiante)	Combustibile esaurito.	Riempire il serbatoio estraibile.
-- : -- (Spia luminosa "VENT" lampeggiante)	Insufficiente ventilazione.	Migliorare la ventilazione.

In caso di guasti non compresi nella tabella, consultare sempre il rivenditore.

DISATTIVAZIONE AUTOMATICA

Questa stufa è dotata di un sistema di sicurezza che la fa spegnere automaticamente dopo 48 ore di funzionamento ininterrotto. Ecco ciò che apparirà sul display: 48 Hr. Se lo si desidera è possibile riaccendere la stufa premendo il pulsante ⏻ ⓮ (*vedi capitolo D*).

ISISTEMA DI RIPULITURA AUTOMATICA

Nel caso in cui la stufa rimanga accesa ininterrottamente per due ore alla massima intensità, si innescherà automaticamente la procedura di autoripulitura del bruciatore che verrà contemporaneamente segnalata sul display a partire dal codice CL:05 fino a CL:00. Questa procedura durerà 5 minuti, durante i quali la stufa funzionerà alla sua minima intensità. Quando il bruciatore sarà ripulito, la stufa ritornerà automaticamente alla posizione iniziale di massima intensità.

H: Se la spia luminosa KEY-LOCK si accende, è stato attivato il dispositivo di sicurezza.

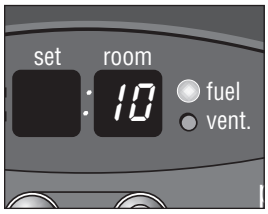
I DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Il dispositivo di sicurezza serve a prevenire che un bambino modifichi involontariamente le regolazioni della stufa. Mentre è accesa, la stufa può solamente venire spenta. Quando la stufa è già spenta, il dispositivo di sicurezza previene che venga accesa involontariamente.

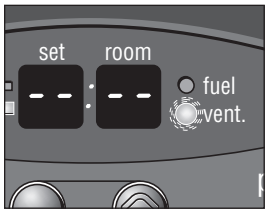
Per attivare il dispositivo di sicurezza tenere premuto l'apposito pulsante ⓯ per più di 3 secondi. La spia luminosa di controllo KEY-LOCK si accende (fig. H), ad indicare che il dispositivo di sicurezza è attivato. Per disattivare il dispositivo tenere premuto ancora una volta il pulsante KEY-LOCK per più di 3 secondi.

J LA SPIA LUMINOSA DI CONTROLLO 'FUEL'

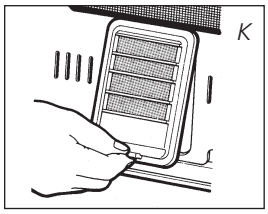
Se la spia luminosa di controllo FUEL comincia a lampeggiare, la quantità di combustibile presente è sufficiente per 10 minuti. Il tempo rimasto lo si può leggere sul display ⓭ (fig. J). Ogni due minuti si ode anche un segnale di avvertimento, che indica



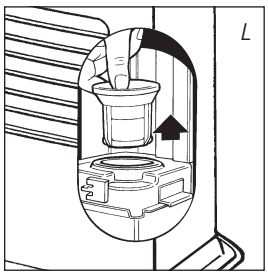
I: Se la spia luminosa FUEL lampeggia, sul display si può leggere quanti minuti di combustibile sono ancora disponibili.



J: Se la spia luminosa VENT lampeggia, significa che occorre una maggiore ventilazione.



Filtro del combustibile



che occorre riempire il serbatoio estraibile. Se il serbatoio non viene riempito, la stufa si spegne automaticamente. Anche in questo caso si ode un segnale di avvertimento. A questo punto la spia luminosa FUEL lampeggia e sul display lampeggiano tre righe. Per fermarle, basta premere una volta il pulsante ⏻ ⓮. Se il combustibile nella stufa è completamente esaurito, dopo aver riempito il serbatoio estraibile, occorre attendere qualche minuto, prima che la stufa sia nuovamente pronta per l'uso.

K LA SPIA LUMINOSA DI CONTROLLO 'VENT'

Se la spia luminosa 'VENT' comincia a lampeggiare, significa che il locale non è sufficientemente ventilato (fig. J).La stufa si spegne da sola.
Se, dopo aver provveduto ad una maggiore ventilazione, la spia luminosa di controllo VENT rimane accesa, contattare il rivenditore.

L MANUTENZIONE

Prima di procedere alla manutenzione, occorre spegnere la stufa e farla raffreddare. In seguito staccare la spina dalla presa.
La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, ogni settimana occorre pulire il filtro dell'aria ❾ ed il filtro del ventilatore ❿ con un aspirapolvere; inoltre occorre pulire la griglia ❷ con un panno. Ogni tanto togliere il filtro dell'aria (fig. L) e pulirlo con acqua saponata. Assicurarsi che il cappuccio sia ben asciutto, prima di installarlo nuovamente nella stufa.

Controllare periodicamente anche il filtro del combustibile:

1. Togliere il serbatoio estraibile ❼ dalla stufa ed estrarre il filtro del combustibile (fig. L). Il filtro può gocciolare; tenere un panno a portata di mano.
2. Capovolgere il filtro e picchiettarlo su una superficie rigida per togliere completamente lo sporco **(non pulirlo mai con acqua!)**.
3. Installare nuovamente il filtro del carburante nella stufa.

Si consiglia di rimuovere per tempo polvere e macchie con un panno umido, altrimenti possono formarsi macchie difficili da rimuovere.

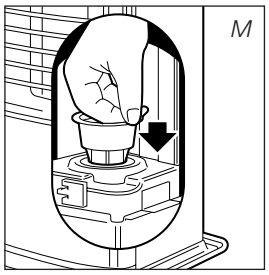
Non smontare i componenti della stufa. In caso di riparazione, contattare sempre il rivenditore.
Se il cavo dell'elettricità è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di tipo H05 VV-F solamente da un elettricista autorizzato.

M IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Il combustibile rimasto non può più essere usato. Bruciarlo completamente. Se ne rimane, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alle direttive locali vigenti per i rifiuti chimici. In ogni caso cominciare la nuova stagione fredda con combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa seguire nuovamente le istruzioni *(come riportate a partire dal capitolo A)*.

N TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:



Tappo per il trasporto

1 Lasciare raffreddare la stufa.

2 Togliere il serbatoio estraibile ❼ dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile *(cfr. capitolo L, fig. L).* Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.

3 Mettere il tappo per il trasporto al posto del filtro (fig. M) e premerlo bene.

4 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.

O SPECIFICHE

Accensione	elettrica	Dimensioni (mm)	larghezza 374
Combustibile	petrolio	(con piastra inferiore)	profondità 280
Capacità (kW) mas.	3,0		altezza 430
Capacità (kW) min.	0,8	Accessori	pompa a sifone per il carburante
Spazio adatto (m^3)**	30-120		Tappo per il trasporto
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,313	Tensione di rete	220V/230V
Consumo di combustibile (g/ora)*	250		-- AC/50 Hz
Durata del combustibile per serbatoio (ora)*	12,8	Consumo accensione elettrica	320 W
Volume serbatoio estraibile (litri)	4,0		continuo 32 W
Peso (kg)	9,5		

* Con regolazione al massimo

** I valori riportati sono indicativi

P CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

1 La PVG Italy SRL rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.

2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.

3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.

4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come lo stuoino di combustione e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.

5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.

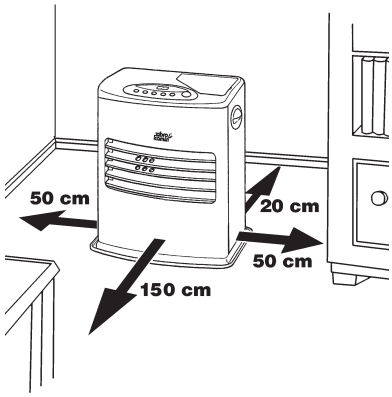
6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.

7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, e consequentemente alla formazione di fiamme pericolose. In tal caso, non cercare mai di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

10 CONSIGLI PER UN USO SICURO



1 Richiamare sempre l'attenzione dei bambini sui pericoli di una stufa accesa.

2 Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.

3 Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.

4 Non usare la stufa né in ambienti polverosi, né in ambienti esposti alle correnti d'aria. In entrambi i casi la stufa non raggiungerà una combustione ottimale. Non usare la stufa nelle vicinanze di un bagno, di una doccia o di una piscina.

5 Spegnere la stufa prima di uscire o prima di andare a letto. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.

6 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori e nelle latte apposite.

7 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).

8 Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).

9 La griglia della stufa diventa calda. Non coprire la stufa (pericolo di incendio).

10 Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw kachel. U hebt een kwaliteits-product aangeschaft, waar u nog vele, vele jaren plezier van zult hebben, mits u de kachel verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw kachel.
Wij geven u namens de fabrikant 24 maanden garantie op alle optredende materiaal- en fabricagefouten.

We wensen u veel warmte en comfort met uw kachel.

Met vriendelijke groet,
PVG International b.v.

Afdeling klantenservice

1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

3 VOUW VOOR HET LEZEN DE LAATSTE PAGINA UIT. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw kachel te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING (pag. 55 en verder).

1 Verwijder alle verpakkingsmaterialen *(zie hoofdstuk A, fig. A).*

2 Vul de wisseltank ❼ *(zie hoofdstuk B, fig. C).*

3 Steek de stekker in het stopcontact.

4 Ontsteek de kachel met behulp van de ⏻-toets ⓮ *(zie hoofdstuk D).*

5 Verander zonodig de gewenste temperatuur met behulp van de insteltoetsen *(zie hoofdstuk E).*

6 Schakel de kachel uit door op de ⏻-toets ⓮ te drukken.

- De eerste keer zal uw kachel tijdens het branden even naar 'nieuw' ruiken.
- Bewaar uw brandstof op een koele, donkere plaats.
- Brandstof veroudert. Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- Wanneer u stookt met Zibro Plus, bent u verzekerd van de juiste kwaliteit brandstof.
- Indien u overgaat op een ander merk en/of soort kerosine, moet u de kachel eerst helemaal laten leegbranden.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

❶ **Voorplaat**

❷ **Rooster**

❸ **Bodemplaat**

❹ **Deksel wisseltank**

❺ **Bedieningspaneel**

❻ **Handgreep**

❼ **Wisseltank**

❽ **Brandstofmeter wisseltank**

❾ **Luchtfilter**

❿ **Ventilatorfilter**

⓫ **Thermostaat**

⓬ **Stekker + snoer**

⓭ **Informatiedisplay**

⓮ **⏻-toets**

⓯ **Kinderslot**

⓰ **Insteltoetsen (tijd en temperatuur)**

⓱ **Timer**

⓲ **Controlelampjes**

WAT U VOORAF MOET WETEN

ALTIJD VOLDOENDE VENTILEREN

Voor elke kachel geldt een bepaalde minimumruimte waarin u de kachel veilig, zonder extra ventilatie kunt gebruiken *(zie hoofdstuk O).* Als de betreffende ruimte kleiner is dan aangegeven, dient u altijd een raam of deur op een kier te zetten (± 2,5 cm). Dit raden wij ook aan bij ruimtes die sterk geïsoleerd of tochtvrij gemaakt zijn en/of boven 1500 m. liggen. Als er onvoldoende ventilatie (lees: zuurstof) is, geeft de kachel dit aan en slaat automatisch af. Gebruik uw kachel niet in kelders en andere ondergrondse ruimtes.

DE JUISTE BRANDSTOF

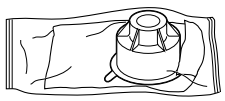
Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Uw kachel is ontworpen voor het gebruik van watervrije, zuivere kerosine van hoge kwaliteit, zoals Zibro Plus. Alleen deze zorgt voor een schone en optimale verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan leiden tot:

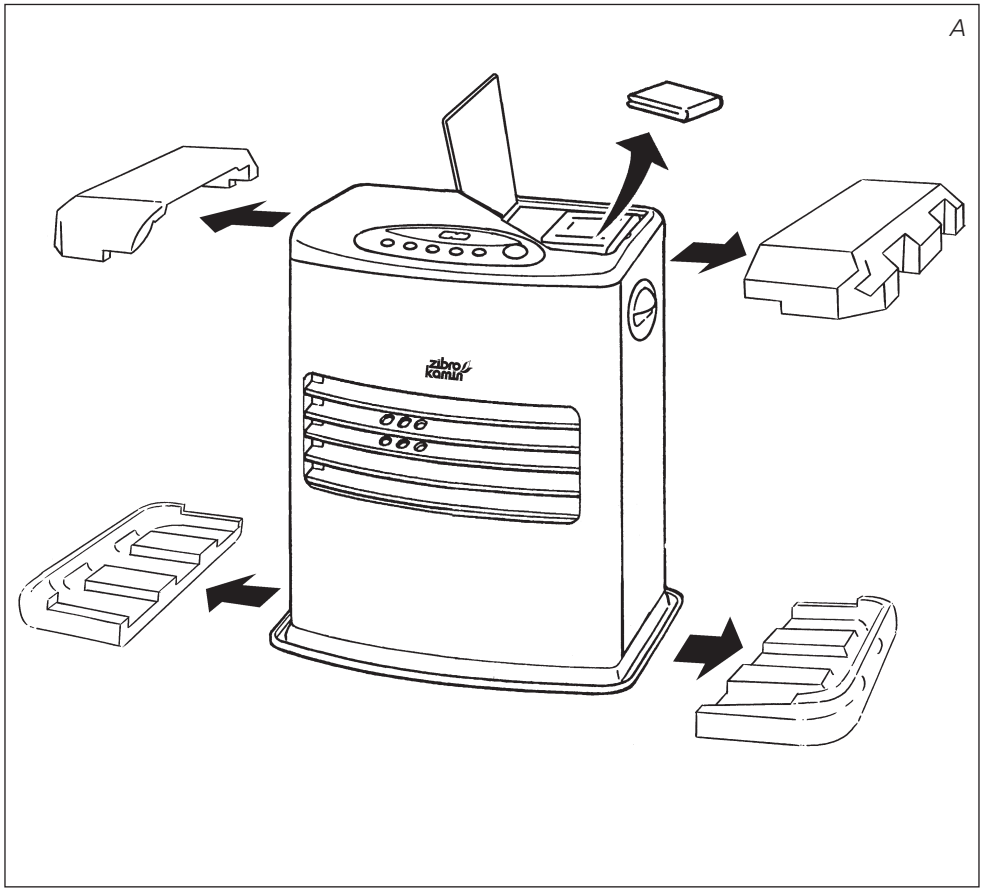
- verhoogde kans op storingen
- onvolledige verbranding
- beperkte levensduur van de kachel
- rook en/of stank
- aanslag op rooster of mantel

De juiste brandstof is dus essentieel voor een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Overleg altijd met de dichtstbijzijnde dealer over de juiste brandstof voor uw kachel.



Deze transportdop vindt u los in de doos. Alleen hiermee kunt u de kachel na gebruik probleemloos vervoeren. Goed bewaren dus!



A HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL

1 Haal uw kachel voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud. Naast de kachel moet u ook beschikken over:
- ▶ een brandstofhevelpompje
- ▶ een transportdop
- ▶ deze gebruiksaanwijzing

Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal (fig. A) voor opslag en/of transport.

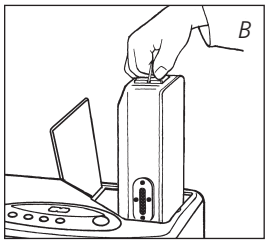
2 Open het deksel van de wisseltank ❹ en verwijder het stukje karton.

3 Vul de wisseltank zoals aangegeven in *hoofdstuk B*.

4 De vloer moet stevig en waterpas zijn. Verplaats de kachel als deze niet waterpas staat. Probeer dit niet te corrigeren door er boeken of iets anders onder te leggen.

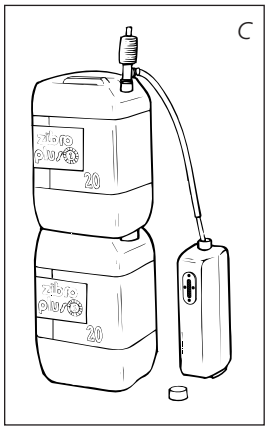
5 Steek de stekker ⓬ in het stopcontact (220/230 Volt - AC/50 Hz) en stel de juiste tijd in met behulp van de insteltoetsen ⓰ *(zie hoofdstuk C).*

6 Uw kachel is nu gebruiksklaar.



B VULLEN MET BRANDSTOF

Vul de wisseltank niet in de woonruimte, maar op een meer geschikte plaats (er kan altijd een beetje gemorst worden). U gaat daarbij als volgt te werk:



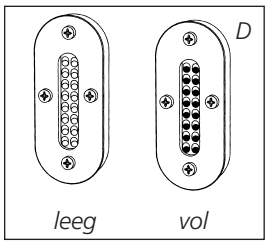
1 Zorg dat de kachel uit is.

2 Open het deksel ❹ en til de wisseltank ❼ uit de kachel (fig. B). Let op: de tank kan even nadruppelen. Zet de wisseltank neer (dop naar boven) en schroef de tankdop eraf.

3 Neem het brandstofhevelpompje en steek de gladde, meest stugge pijp in de jerrycan. Zorg dat deze hoger staat dan de wisseltank (fig. C). De geribbelde slang steekt u in de opening van de wisseltank.

4 Draai de knop bovenop het pompje vast (naar rechts).

5 Knijp enkele keren in het pompje, totdat de brandstof de wisseltank in begint te stromen. Als dat eenmaal het geval is, hoeft u niet meer te knijpen.

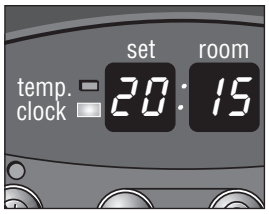


6 Let tijdens het vullen op de brandstofmeter van de wisseltank ❽ (fig. D). Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen door de knop boven op het pompje weer los te draaien (naar links). Maak de tank nooit te vol. Vooral niet als de brandstof erg koud is (brandstof zet uit als deze warmer wordt).

7 Laat de brandstof die nog aanwezig is in het pompje, terugstromen in de jerrycan en verwijder het pompje voorzichtig. Schroef de tankdop nauwkeurig op de tank. Veeg eventueel gemorste brandstof weg.

8 Controleer of de tankdop recht zit en goed is aangedraaid. Plaats de wisseltank weer in de kachel (dop naar beneden). Sluit het deksel.

C HET GOED ZETTEN VAN DE KLOK



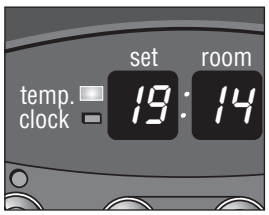
E: Als het lampje CLOCK niet meer knippert, staat de tijd vast ingesteld.

De juiste tijd kunt u alleen instellen als de kachel niet brandt, maar de stekker wel in het stopcontact zit. U gebruikt hiervoor de insteltoetsen ⑯. Druk eerst op één van beide toetsen om deze functie in te schakelen (het lampje CLOCK en het informatiedisplay ⑬ gaan dan knipperen). Vervolgens kunt u de uren instellen met de linkertoets (▼hour) en de minuten met de rechtertoets (▲min.). Door éénmaal te drukken, verhoogt u de waarde stap voor stap. Wanneer u de toets ingedrukt houdt, loopt de waarde op tot u de toets loslaat. Na ongeveer 10 seconden stopt het lampje met knipperen en staat de instelling vast. Vijf minuten na het uitschakelen van de kachel, verdwijnt de informatie op het display en komt de kachel in de stand-by stand. Door op een willekeurige toets te drukken, wordt de tijd weer zichtbaar.

Als de stekker uit het stopcontact is geweest (of de stroom is uitgevallen), moet u de tijd opnieuw instellen.

D HET AANMAKEN VAN DE KACHEL

Een nieuwe kachel veroorzaakt in het begin extra geur. Zorg dus voor extra ventilatie. Maak de kachel altijd aan met behulp van de ⏻-toets ⑭. Gebruik nooit lucifers of een aansteker.
Om de kachel te ontsteken, hoeft u alleen de ⏻-toets ⑭ in te drukken. Deze gaat dan knipperen, ten teken dat de ontstekingsprocedure in werking is. Dit duurt even. Als de kachel eenmaal brandt, blijft de ⏻-toets ⑭ geel.
Het informatiedisplay ⑬ toont twee getallen. Aan het lampje ernaast kunt u zien dat deze betrekking hebben op de temperatuur (fig. F). Onder ROOM staat de huidige temperatuur, terwijl onder SET de ingestelde temperatuur wordt vermeld. Deze laatste kunt u veranderen met behulp van de insteltoetsen *(zie hoofdstuk E)*.
Kijk vóór het aanmaken van de kachel altijd even of er nog voldoende brandstof in de wisseltank zit.



F: Links de gewenste temperatuur, rechts de gemeten temperatuur.

E HET INSTELLEN VAN DE GEWENSTE TEMPERATUUR

U kunt de ingestelde temperatuur alleen veranderen als de kachel aan is. U gebruikt hiervoor de insteltoetsen ⑯. Druk eerst op één van beide toetsen om deze functie in te schakelen (het lampje TEMP naast het informatiedisplay ⑬ gaat dan knipperen). Vervolgens kunt u de gewenste temperatuur verhogen door op de rechtertoets (▲min.) te drukken of verlagen met de linkertoets (▼hour). Na ongeveer 10 seconden stopt het lampje met knipperen en staat de instelling vast (fig. F).
U kunt de temperatuur instellen op minimaal 6°C en maximaal 28°C.
Als de stekker uit het stopcontact is geweest (of de stroom is uitgevallen), springt de ingestelde temperatuur weer op de standaardwaarde van 20°C.

F HET BENUTTEN VAN DE TIMER

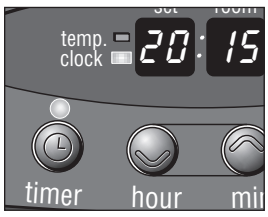
Met behulp van de timer kunt u de kachel automatisch laten aanslaan, op een vooraf ingestelde tijd. Om de timer te kunnen instellen moet de juiste tijd zijn ingesteld (*zie hoofdstuk C*) en moet de kachel uit zijn. U gaat als volgt te werk:

1 Druk op de ⏻-toets ⓮ en meteen daarna op de toets TIMER ⓱.
Het lampje TIMER en het informatiedisplay ⓭ gaan nu knipperen.

2 Stel de tijd in waarop de kachel moet aanslaan, met behulp van de insteltoetsen ⓰. De linkertoets (▼hour) is voor de uren, de rechtertoets (▲min.) voor de minuten (verspringt per 5 minuten).

3 Na ongeveer 10 seconden springt het informatiedisplay weer op CLOCK en gaat het controlelampje TIMER branden, ten teken dat de timerfunctie is ingeschakeld (fig. G).

4 De timer zorgt ervoor dat de ruimte op de ingestelde tijd bij benadering op de gewenste temperatuur is.



G: Het controlelampje TIMER geeft aan dat de timerfunctie is ingeschakeld.

Als u de kachel wilt uitzetten en met de timer wilt laten aanslaan, hoeft u alleen maar de toets TIMER in te drukken (*zie hoofdstuk G*).

Om de timerinstelling ongedaan te maken, drukt u éénmaal op de ⏻-toets ⓮.

G HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

U hebt twee mogelijkheden om de kachel uit te zetten:

1 Druk de ⏻-toets ⓮ in. Het informatiedisplay springt dan op CLOCK en binnen ongeveer een minuut is de kachel uit.

2 Wanneer u de kachel wilt uitzetten en de volgende keer met de timer wilt laten aanslaan, drukt u op de toets TIMER ⓱. Dan slaat niet alleen de kachel af, maar wordt tegelijk de timerfunctie ingeschakeld. U kunt de gewenste tijd veranderen met de insteltoetsen ⓰ (*zie hoofdstuk F*).

H WAT HET INFORMATIEDISPLAY U VERTELT

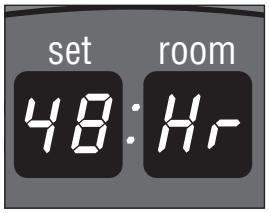
Het informatiedisplay ⓭ is niet alleen bedoeld om u de (ingestelde) tijd en temperatuur te tonen (*hoofdstuk C, E en F*), maar ook voor het melden van storingen. De code in het informatiedisplay vertelt u dan wat er aan de hand is:

Bij storingen ziet u in het informatiedisplay wat er aan de hand is.

CODE	INFORMATIE	ACTIE
E- 0	Te hoge temperatuur in de kachel	Afkoelen en opnieuw aanmaken
F- 0	Netspanning onderbroken	Kachel opnieuw aanmaken
E- 1	Thermostaat defect	Dealer informeren
F- 1	Brander-thermister defect	Dealer informeren
E- 2	Startproblemen	Dealer informeren
E- 5	Omvalbeveiliging	Kachel opnieuw aanmaken
E- 6	Slechte verbranding	Dealer informeren

E - 7	Kamertemperatuur hoger dan 28°C	Indien nodig kachel opnieuw aanmaken
E - 8	Aanjagermotor defect	Dealer informeren
E - 9	Luchtfilter vervuild óf Brandstofpomp vervuild	Filter reinigen Dealer informeren
48 Hr	De kachel heeft 48 uur onafgebroken gebrand en is automatisch afgeslagen	Kachel opnieuw aanmaken
-- : -- (+ knipperend FUEL-lampje)	Brandstof op	Wisseltank vullen
-- : -- (+ knipperend VENT-lampje)	Te weinig ventilatie	Beter ventileren

Bij storingen waarin deze tabel niet voorziet, dient u altijd uw dealer te raadplegen.



AUTOMATISCHE UITSCHAKELING

Deze kachel is uitgerust met een veiligheidssysteem dat er voor zorgt dat de kachel na 48 uur onafgebroken automatisch afslaat. Het display geeft dan het volgende aan: 48 Hr. Indien u dit wenst kunt u de kachel weer aanzetten door op de ⏻-toets ⓮ te drukken (*zie hoofdstuk D*).

AUTOMATISCHE REINIGINGSFUNCTIE

Indien de kachel twee uur continu op zijn hoogste stand brandt, zal de brander zichzelf automatisch reinigen. Dit wordt aangegeven in het display met de code CL:05, teruglopend naar CL:00. Gedurende deze 5 minuten brandt de kachel op zijn laagste stand, waardoor de brander zichzelf reinigt. Hierna schakelt hij automatisch weer naar de hoogste stand.

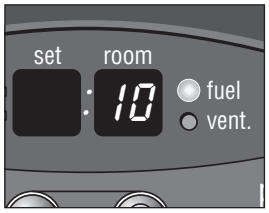
I

H: Als het lampje KEY-LOCK oplicht, is het kinderslot ingeschakeld.

HET KINDERSLOT

Het kinderslot kunt u gebruiken om te voorkomen dat een kind per ongeluk de instellingen van de kachel verandert. Tijdens het branden kan de kachel dan enkel nog worden uitgeschakeld. Als de kachel al uit is, voorkomt het kinderslot ook dat de kachel per ongeluk wordt aangemaakt.
U activeert het kinderslot door de betreffende toets ⓯ langer dan 3 seconden ingedrukt te houden. Het controlelampje KEY-LOCK licht dan op (fig H), ten teken dat het kinderslot is ingeschakeld. Om het kinderslot uit te schakelen drukt u nogmaals langer dan 3 seconden op de toets KEY-LOCK.

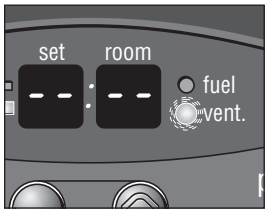
J



I: Als het controlelampje FUEL brandt, ziet u in het informatiedisplay voor hoeveel minuten u nog brandstof hebt.

HET CONTROLELAMPJE 'FUEL'

Als het controlelampje FUEL begint te branden, heeft u nog voor 10 minuten brandstof. Deze resterende brandtijd ziet u verstrijken in het informatiedisplay ⓭ (fig. I). Om de twee minuten hoort u bovendien een waarschuwingssignaal, ten teken dat u de wisseltank moet bijvullen. Reageert u niet, dan gaat de kachel vanzelf uit. Ook dan klinkt een waarschuwingssignaal. Het controlelampje FUEL knippert nu en in het informatiedisplay knipperen vier streepjes. U kunt dit stoppen door éénmaal op de ⏻-toets ⓮ te drukken.
Als de kachel helemaal leeggebrand is geweest, moet u na het bijvullen even geduld hebben voordat de kachel weer gebruiksklaar is.



J: Als het controlelampje VENT knippert, is dat een teken dat u extra moet ventileren.

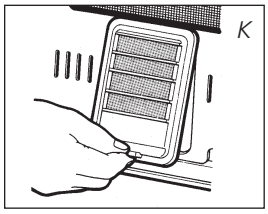
K HET CONTROLELAMPJE 'VENT'

Als het controlelampje VENT begint te knipperen, is dat een teken dat de ruimte onvoldoende wordt geventileerd (fig. J). De kachel zal vanzelf uitgaan.

Blijft het controlelampje VENT nog branden nadat u extra hebt geventileerd, raadpleeg dan uw dealer.

L ONDERHOUD

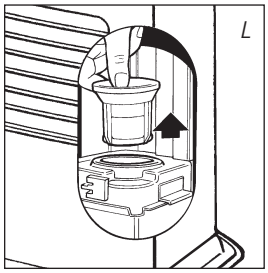
Voordat u onderhoud pleegt, dient u de kachel uit te zetten en te laten afkoelen. Trek vervolgens de stekker uit het stopcontact.



Uw kachel vergt weinig onderhoud. Wel dient u elke week even het luchtfilter ❾ en het ventilatorfilter ❿ te reinigen met een stofzuiger. Het rooster ❷ reinigt u met een vochtige doek. Neem het luchtfilter er nu en dan even af (fig. K), om het te reinigen met een sopje. Zorg dat het luchtfilter goed droog is, voordat u het terug plaatst.

Brandstofzeefje

Controleer ook met enige regelmaat het brandstofzeefje:



1. Haal de wisseltank ❼ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. L). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand.

2. Klop het brandstofzeefje omgekeerd leeg op een harde ondergrond, om het vuil te verwijderen. **(Nooit reinigen met water!)**

3. Plaats het brandstofzeefje weer in de kachel.

We raden u verder aan om stof en vlekken bijtijds af te nemen met een vochtige doek, omdat er anders hardnekkige vlekken kunnen ontstaan.

Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie altijd contact op met uw dealer.
Indien het elektriciteitssnoer beschadigd is, mag alleen een erkend installateur dit vervangen door het type H05 VV-F.

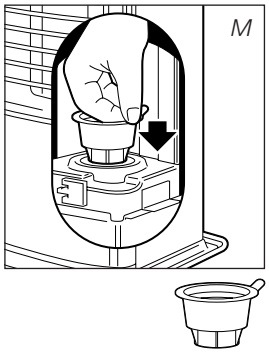
M OPSLAG (EINDE STOOKSEIZOEN)

Wij raden u aan de kachel aan het einde van het stookseizoen helemaal leeg te branden. Berg de kachel aan het einde van het stookseizoen stofvrij op, zo mogelijk met gebruik van de originele verpakkingsmaterialen.

Overgebleven brandstof kunt u een volgend stookseizoen niet meer gebruiken. Maak deze dus op. Houdt u toch wat over, gooi deze brandstof dan niet weg, maar volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval.
Begin het nieuwe stookseizoen in elk geval met nieuwe brandstof en raadpleeg deze gebruiksaanwijzing.

N VERVOER

Om te voorkomen dat uw kachel tijdens het transport brandstof lekt, moet u de volgende maatregelen nemen:



Transportdop

1 Laat de kachel afkoelen.

2 Haal de wisseltank ❼ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (*zie hoofdstuk L, fig. L*). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Bewaar het brandstofzeefje en de wisseltank buiten de kachel.

3 Duw de transportdop op de plaats van het brandstofzeefje (fig. M) en druk deze goed aan.

4 Vervoer de kachel altijd rechtop.

O SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	374
Brandstof	kerosine	(inclusief bodemplaat)	diepte	280
Capaciteit (kW) max.	3,0		hoogte	430
Capaciteit (kW) min.	0,8	Accessoires	brandstofhevelpomp	
Geschikte ruimte (m^3)**	30-120		transportdopje	
Brandstofverbruik (l/uur)*	0,313	Netspanning	220V/230V	
Brandstofverbruik (g/uur)*	250		-- AC/50 Hz	
Brandduur per tank (uur)*	12,8	Elektrisch verbruik	ontsteking 320 W	
Inhoud wisseltank (liter)	4,0		continu 32 W	
Gewicht (kg)	9,5			

* Bij instelling op maximale stand
** Opgegeven waarde is indicatief

P DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1 Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.

2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.

3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.

4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals het brandermatje en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.

5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.

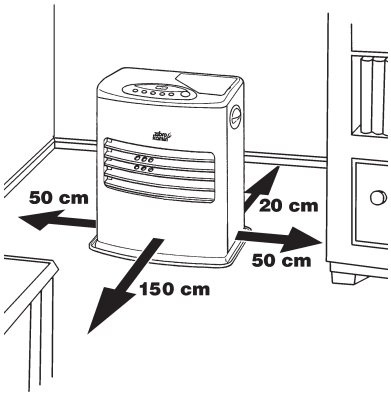
6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn*.

7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit. In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

10 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK



1 Wijs kinderen altijd op de aanwezigheid van een brandende kachel.

2 Verplaats de kachel niet als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook niet bijvullen en geen onderhoud verrichten.

3 Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels.

4 Gebruik de kachel niet in stoffige ruimtes en niet op plaatsen waar het sterk tocht. In beide gevallen krijgt u geen optimale verbranding. Gebruik de kachel nooit in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.

5 Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat. Bent u langere tijd weg (bv. vakantie), trek dan ook de stekker uit het stopcontact.

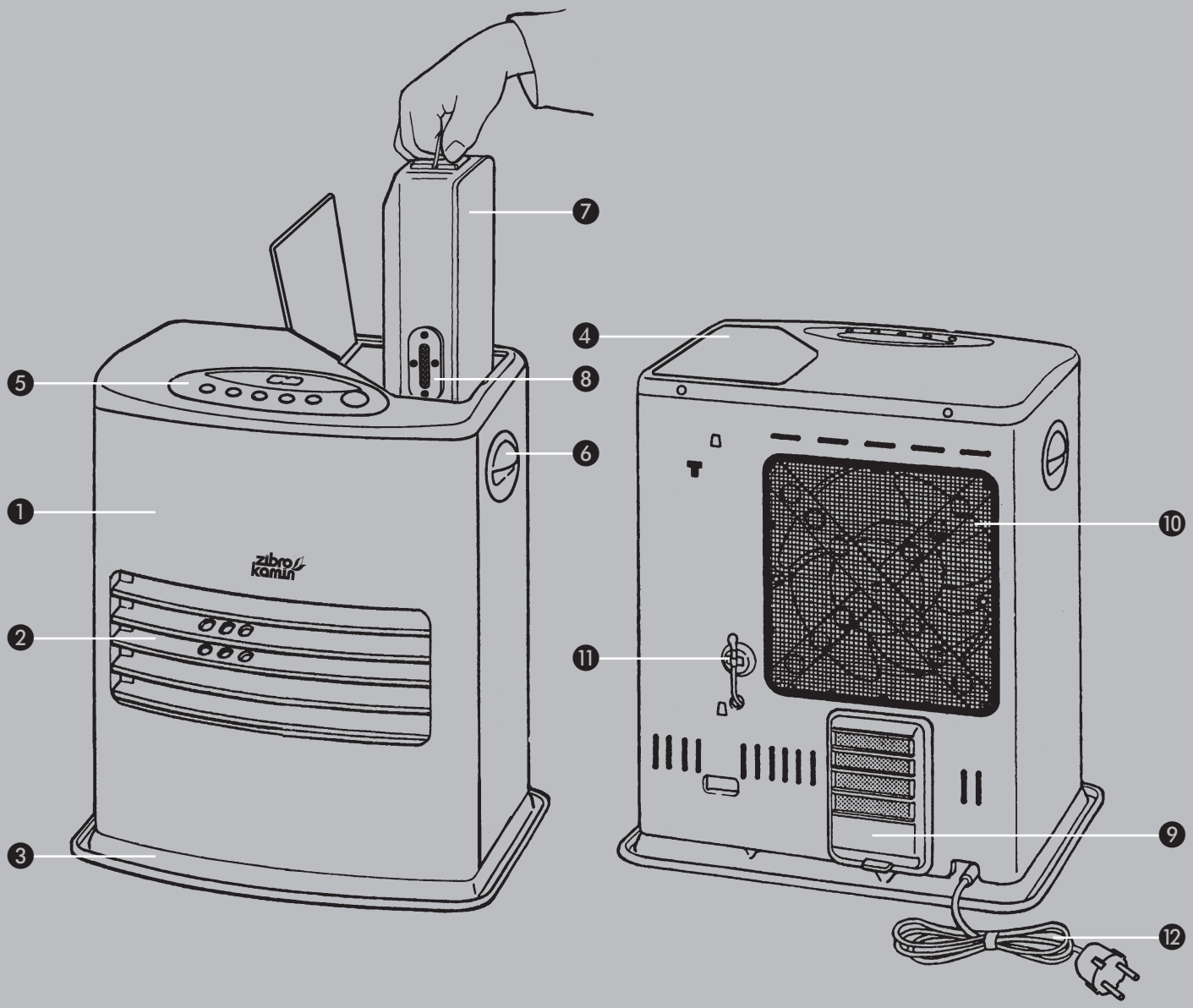
6 Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde tankjes en jerrycans.

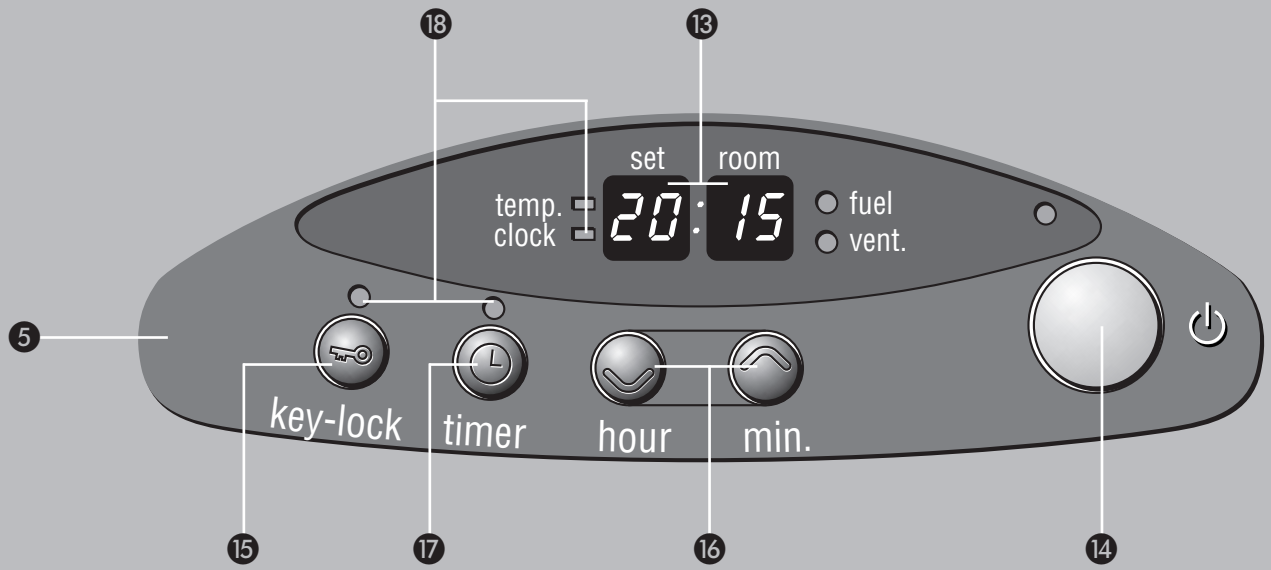
7 Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof altijd op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).

8 Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).

9 Het rooster van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar).

10 Zorg altijd voor voldoende ventilatie.


7
4
5
8
6
1
10
2
11
3
9
12


18
13
set
room
temp.
clock
20:15
fuel
vent.
5
key-lock
timer
hour
min.
15
17
16
14

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL BV

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK
PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM
Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 0AW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND
PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
Kolonia Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 615 16 33
fax: +48 48 615 16 33
email: pvgpoland@zibro.com

Printed in Japan
6875001921

PVG Traffic gsc©030225 Manual/SRE152

Rev. 7/03